

„HAUS DES JUGENDRECHTS“ IN BAUTZEN

## Staatsanwaltschaft, Polizei und Landratsamt unterzeichnen Kooperationsvereinbarung



**Der Leitende Oberstaatsanwalt der Staatsanwaltschaft Görlitz, Dr. Thomas Fresemann (l.), der Polizeipräsident der Polizeidirektion Görlitz, Manfred Weißbach (r.) und der Landrat des Landkreises Bautzen, Michael Harig (M.), unterzeichneten am 10. Januar die Kooperationsvereinbarung für das neue »Haus des Jugendrechts« in Bautzen.**

Im Haus des Jugendrechts werden künftig die Staatsanwaltschaft, Polizei sowie Jugendgerichtshilfe unter einem Dach zu-

sammenarbeiten und sich mit Fragen der Prävention, Ahndung und Verfolgung von Jugendkriminalität beschäftigen. Es handelt sich um das dritte Projekt dieser Art in Sachsen.

Ziel ist es, durch ein enges Arbeitsumfeld der drei Kooperationspartner frühzeitig und schneller auf das Verhalten von straffälligen Jugendlichen und Heranwachsenden zu reagieren.

»Wenn Jugendliche straffällig werden, bedarf dies unserer besonderen Aufmerksamkeit, betont Justizministerin Katja Meier. Gerade im Bereich der Jugendkriminalität darf die Strafe kein Selbstzweck sein, da sie auch eine desozialisierende Wirkung entfalten kann. Kriminelle Karrieren können dadurch sogar gefördert und nicht verhindert werden. Ich bin froh, dass wir uns der besonderen Verantwortung, die sich für alle beteiligten Akteurinnen

### Von Zeit zu Zeit – Hdys a hdys



...stellen wir immer wieder fest wie schnelllebig selbige ist. Das neue Jahr ist nun schon wieder einen Monat alt. Der Alltag hat uns wieder. Unabhängig davon wünsche ich Ihnen für den „Rest“ das Beste, vor allem Gesundheit und Zuversicht.

Die Nachdenklichen unter uns, welche mitunter zum Pessimismus neigen, führen aus, dass dieses neue Jahr so beginnt, wie das Alte endete. Nun soll natürlich der Hang zur Nachdenklichkeit nicht in ein falsches Licht gerückt werden. Im Umkehrschluss würde das ja bedeuten, das Zuversicht und Optimismus ohne Denken und Analysieren auskämen. Dem ist natürlich nicht so – ganz im Gegenteil.

Was macht also unser „Sein“ im Jahr 2022 aus? Wo kommen wir her und wo wollen wir hin?

Folgt man der medialen Berichterstattung in Funk und Fernsehen ist schnell ersichtlich, wie gedacht wird oder eben werden soll. Sportliche Großereignisse

### SCHAU REIN!

Jetzt anmelden und teilnehmen



Seite 9

### Fahrerlaubnisumtausch

Wichtige Information



Seite 13

### Afrikanische Schweinepest

Aktuelle Informationen



Seite 16

### Theater plus



im Innenteil

BZ/BIW

## Grußwort (Fortsetzung von Seite 1)

z.B. oder auch individuelle Entscheidungen einzelner bekannter Sportler bekommen politische Bedeutung und Ersterwähnung in den Nachrichten. Ähnliches ist auf vielen anderen Politikfeldern, von der Wirtschaft über die Klimadebatte, bis hin zur Sicherheit oder der aktuellen Pandemie zu beobachten. Ein neutrales Kommentieren weicht zunehmend einem Verbreiten und Vorgeben von Meinungen. Die Vielzahl dieser Meinungen und eine damit verbundene Reizüberflutung in unserer technisierten Welt führt nicht selten zu Orientierungsproblemen und Unsicherheiten. Zukunftsängste haben auch darin ihre Ursachen.

**Auf unseren Landkreis bezogen möchte ich dies an wenigen Beispielen festmachen:**

Da wäre zunächst der Strukturwandel in Folge der gesetzlich vorgegebenen Beendigung der Kohleverstromung. Ohne den von der neuen Bundesregierung geplanten frühzeitigen Ausstieg zu kommentieren, steht fest, dass dafür bis 2038 40 Mrd. Euro zur Verfügung stehen. Davon entfallen ca. 2,4 Mrd. auf den sächsischen Teil der Lausitz. Im Kern geht es darum, Ersatz zu schaffen. Ersatz für die wegfallenden Arbeitsplätze in Kohle und Energie – quantitativ – und auf die Einkommenssituation bezogen – auch und besonders – qualitativ. Die Verwendung der Mittel ist in Gesetzen und Fördervorschriften geregelt. Unterschieden wird in sog. Bundesmaßnahmen (außerhalb der 2,4 Mrd.) sowie in Landes- und Kommunalmaßnahmen. Für Letztere wurde im Freistaat Sachsen ein „Kommunaler Begleitausschuss“ eingerichtet. Dieser steht in Kritik, da die bewilligten Maßnahmen dem Grunde nach nicht zu neuen Arbeitsplätzen führen. Warum werden also Kinder- und Sporteinrichtungen, Bäder, sorbische Institutionen, Straßenbahnen oder Musikschulen gefördert?

Ein Blick in die Fördervorschriften verrät, dass Städte und Gemeinden auf solche und ähnliche Maßnahmen beschränkt sind. Die öffentliche Hand kann direkt keine Arbeitsplätze schaffen – sehr wohl jedoch Rahmenbedingungen. Der Mensch lebt nicht nur vom Brot allein. Zu einem attraktiven Arbeitsumfeld gehört mehr als „nur“ der Arbeitsplatz. Kinderbetreuung, öffentlicher Nahverkehr, Kultur, Sport und vieles mehr. Vor diesem Hintergrund sind die formulierten Kritiken absurd, insbesondere dann, wenn solche von Mitgliedern der zuständigen politischen Gremien

auf Landes- und Bundesebene formuliert werden. In einer der nächsten Ausgaben wird im Zusammenhang mit dem Thema Strukturwandel über Forschungsprojekte bzw. Projektideen informiert, welche im Ergebnis zur Wirtschaftskraft führen sollen und werden. Eines davon trägt den Namen „LAB – Lausitz Art of Building“. Die englische Bezeichnung folgt dem Umstand einer international besetzten Jury zur Auswahl. Ziel des Ganzen ist es, neue Baustoffe, deren Produktion und Verarbeitung zu entwickeln und in unserem Raum zu etablieren. Ich glaube, dass auch hier viel stärker Zusammenhänge hergestellt und erläutert werden müssen, um damit verbundene Chancen zu erkennen. Nur auf eine solche Weise entsteht Zuversicht.

Ähnliches gilt für die Bewältigung und Überwindung der Corona-Pandemie nach zweijähriger Erscheinung und Erfahrung. Es muss uns gelingen, den Zustand der Belehrungen, der Einteilung in Gut und Böse zu überwinden, um einem gedeihlichen gesellschaftlichen „Danach“ nicht die Wege zu verbauen. Nach wie vor muss es natürlich darum gehen, die gefährdeten Gruppen zu schützen. Da neue Varianten jedoch zwischen Menschen unterschiedlichen Impfstatus nicht unterscheiden, stellt sich die Frage, nach begründbaren Pflichten neu.

Der Deutsche Bundestag hat einrichtungsbezogene Pflichten für die Bereiche Pflege und Medizin formuliert. Ausführungsbestimmungen lagen bis zum Redaktionsschluss dieser Ausgabe in der 3. Kalenderwoche nicht vor. Als Landkreis werden wir unabhängig davon alle Ermessensspielräume nutzen, um die Betreuung und Versorgungssicherheit unserer pflege- und behandlungsbedürftigen Menschen nicht zu gefährden.

Das Jahr 2022 bietet viele Chancen. Nutzen wir diese in Gemeinsamkeit! Jeder ist gefragt, da niemand den Anspruch auf eine alleinige Wahrheit besitzt.

Ihr  
Michael Harig, Landrat

## Fortsetzung: Titeltext

und Akteure ergibt, gemeinsam und Akteure ergibt, gemeinsam stellen. Eine noch engere Zusammenarbeit zwischen Jugendhilfe, Polizei und der Justiz im Sinne einer gemeinsamen Interventionsstrategie ist dabei entscheidend.“

„Neben der intensiven Auseinandersetzung mit den Jugendlichen und Heranwachsenden ist es eben dieser enge behördliche und fachliche Austausch, der vor allem auch Verfahrensdauern verkürzt. Das ist wichtig, um nachhaltig etwas bei jugendlichen Straftäterinnen und Straftätern zu bewirken. Denn jede im Ansatz verhinderte kriminelle Karriere ist ein Erfolg“, so Innenminister Prof. Dr. Roland Wöllner.

Im »Haus des Jugendrechts« in Bautzen werden alle Verfahren bearbeitet, die sich gegen Kinder, Jugendliche und Heranwachsende aus dem Stadtgebiet richten. Außerdem dient es auch als Anlaufstelle für Jugendliche, wenn diese Hilfe benötigen.

„Wir wollen mit dem Projekt jugendlichen Tätern und aber

auch Opfern von Jugendkriminalität zeigen, dass jede Straftat zügig geahndet wird und keinesfalls unbeachtet bleibt. Nur durch eine konsequente und schnelle Durchsetzung von Recht und Ordnung kann es gelingen, den Tätern die Konsequenzen ihres Handelns vor Augen zu führen und sie so möglichst auf den richtigen Weg des gesellschaftlichen Miteinanders zurückzubringen“, ist Landrat Michael Harig überzeugt.

Insgesamt sind im neuen »Haus des Jugendrechts« in Bautzen 13 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter tätig. Dies sind fünf Jugendstaatsanwältinnen bzw. Jugendstaatsanwälte, zwei Beschäftigte der Jugendgerichtshilfe, zwei Beamtinnen und Beamte des Kriminaldienstes sowie vier Sachbearbeiterinnen bzw. Sachbearbeiter des Fachdienstes Prävention der Polizeidirektion Görlitz. Die Unterbringung des »Hauses des Jugendrechts« erfolgt in der Bahnhofstraße 18 in 02625 Bautzen. Weitere »Häuser des Jugendrechts« befinden sich in Leipzig und Görlitz.

## ZUKUNFTSNAVI

### Ausbildungs- und Studienmesse ZUKUNFTSNAVI Bautzen für 2022 abgesagt



Es hatten sich 87 Unternehmen und Einrichtungen für das ZUKUNFTSNAVI am 29. Januar 2022 angemeldet. Eine überwältigende Nachfrage zur aktiven Beteiligung an der Ausbildungs- und Studienmesse, dem auch erwartungsgemäß ein sehr großer Informations- und Beratungsbedarf bei den Schülerinnen und Schülern gegenübersteht. Umso schwerer fällt dem Organisationsteam, Staatliche Studienakademie Bautzen, IHK-Geschäftsstelle Bautzen, Berufliches Schulzentrum Bautzen, Bundesagentur für Arbeit, Kreishandwerkerschaft und der Arbeitskreis Schule-Wirtschaft, die erneute Absage. Unter den gegenwärtigen Rahmenbedingungen sehen sich die Organisatoren mit den vorhandenen Möglichkeiten und

räumlichen Gegebenheiten nicht in der Lage, das ZUKUNFTSNAVI in der Dimension und der bekannten Qualität zu realisieren.

Als kleine Unterstützung gibt es auf der Homepage der BA Bautzen [www.ba-bautzen.de](http://www.ba-bautzen.de) die Übersicht der angemeldeten Aussteller mit den regionalen Ausbildungs- und Studienangeboten sowie eine Verlinkung zu den Firmen. So haben Interessierte die Möglichkeit, Informationen zu regionalen Unternehmen und Bildungsangeboten abzurufen und mit Firmen in Kontakt zu treten. Ebenso werden auf der o.g. Homepage regionale Termine für Aussteller und Angebote zur Berufs- und Studienorientierung aufgezeigt.

## IMPRESSUM

### VON ZEIT ZU ZEIT HDYS A HDYS



Herausgeber und verantwortlich für den amtlichen Teil (Postanschrift)  
Landratsamt Bautzen, Pressestelle  
Bahnhofstraße 9, 02625 Bautzen  
Telefon: 03591 5251-80112  
E-Mail: [amtsblatt@lra-bautzen.de](mailto:amtsblatt@lra-bautzen.de)

Tel.: 03591 4950-5042  
E-Mail: [amtsblatt.bautzen@ddv-mediengruppe.de](mailto:amtsblatt.bautzen@ddv-mediengruppe.de)

Fotos  
(soweit nicht anders gekennzeichnet)  
Landratsamt Bautzen, Pressestelle

Druck  
DDV Druck GmbH, Meinholdstr. 2  
01129 Dresden

Layout  
Franka Schuhmann  
arteffective  
Lausitzer Platz 1, 02977 Hoyerswerda

Auflage  
135.000 Stück zur Verteilung an alle frei zugänglichen Briefkästen des Landkreises Bautzen.

Ein Rechtsanspruch besteht nicht.



## WEIHNACHTSWÜNSCHE UND DANKESCHÖN Landrat und Beigeordneter sagen Danke

Viele Dinge waren im Jahr 2021 anders, jede Menge neue Herausforderungen rund um die Corona-Pandemie mussten bewältigt werden. Eine Sache ist gleichgeblieben: Auch am Heiligabend 2021 haben sich Landrat Michael Harig und der Erste Bei-

geordnete Udo Witschas während ihrer traditionellen Weihnachtstour durch den Landkreis bei Helferinnen und Helfern bedankt, die an Weihnachten für die Allgemeinheit ihren Dienst tun.

Mit kleinen Präsenten machte der Landrat Halt in der Integrierten Regionalstelle Hoyerswerda, im Lausitzer Seenland Klinikum Hoyerswerda sowie im Malteser Krankenhaus Kamenz und in der „Schlossklinik“ Pulsnitz.

Danke sagte Udo Witschas im Oberlausitzer Klinikum Bautzen und Bischofswerda, im Epilepsiezentrum Kleinwachau, in den Pflegeeinrichtungen der Diakonie in Ottendorf-Okrilla und Kleinwelka sowie im Seniorenzentrum in Elstra.



### ERSTER BEIGEORDNETER SUCHT AUSTAUSCH MIT PARTNERLANDKREIS

## Kurztrip nach Cham

Der Erste Beigeordnete des Landkreises Bautzen Udo Witschas stattete Ende Dezember (27.12) dem Partnerlandkreis Cham noch schnell einen Kurzbesuch ab. Udo Witschas tauschte sich mit Konrad Nagl, Sachgebietsleiter des Finanz- und Liegenschaftsmanagements im Landratsamt Cham über das Thema Finanzausstattung im kommunalen Bereich im Freistaat Bayern aus. Außerdem sprachen die beiden zu den Themen Testcenter, Impfzentren sowie zur aktuellen Impfsituation im Landkreis Cham.



Konrad Nagl, Sachgebietsleiter des Finanz- und Liegenschaftsmanagements im Landratsamt Cham und der Erste Beigeordnete des Landrates Udo Witschas trafen sich in Cham für einen Themenaustausch.

19. JUNI 2022

## Kloster- und Familienfest des Landkreises Bautzen

**Bewerben Sie sich jetzt schon  
für eine Teilnahme an der Veranstaltung!**

Für das Kloster- und Familienfest des Landkreises Bautzen im Kloster St. Marienstern in Panschwitz-Kuckau können sich Interessierte bereits jetzt zur Teilnahme bewerben. Angesprochen sind neben Vereinen auch all diejenigen, die sich am Kulturprogramm beteiligen möchten sowie Händler für den Regional- und Naturmarkt.

Die Bewerbungsbögen sind zu finden unter:

- [www.csb-miltitz.de](http://www.csb-miltitz.de)
- [www.slk-miltitz.de](http://www.slk-miltitz.de)

Bis spätestens 28. Februar 2022 muss der Bewerbungsbogen eingereicht sein.

Für Rückfragen und für weitere Informationen stehen folgende Ansprechpartnerinnen zur Verfügung:

Sonja Heiduschka  
Tel.: 03 57 96 / 9 71-30  
E-Mail:  
[sonja.heiduschka@slk-miltitz.de](mailto:sonja.heiduschka@slk-miltitz.de)

Franziska Saring  
Tel.: 03 57 96 / 9 71-0  
E-Mail:  
[franziska.saring@csb-miltitz.de](mailto:franziska.saring@csb-miltitz.de)



Tolle Stimmung herrschte zum Kloster- und Familienfest 2021. Äbtissin Gabriela Hesse und Landrat Michael Harig, Schirmherren des Festes, freuen sich auf ein ebenso buntes Fest in diesem Jahr.

## Amtliche Bekanntmachungen im elektronischen Amtsblatt des Landkreises Bautzen

### Ausgabe 51/2021 vom 22.12.2021

- Benutzungs- und Entgeltordnung für die Nutzung der Sportstätten in Trägerschaft des Landkreises Bautzen vom 06.12.2021

- Öffentliche Bekanntmachung einer Offenlegung über die Änderung von Daten des Liegenschaftskatasters

Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation hat Daten des Liegenschaftskatasters aufgrund des Verfahrens der ländlichen Neuordnung nach Flurbereinigungsgesetz (FlurbG) LNO Sanierungsgebiet Scheibe (LMBV), Verfahrensnummer 250141 für die Stadt Hoyerswerda, Gemeinde Lohsa und Gemeinde Spreetal berichtigt.

### Sonderausgabe 26/2021 vom 23.12.2021

- Vollzug des Infektionsschutzgesetzes (IfSG)

**Maßnahmen anlässlich der Corona-Pandemie**

Bekanntmachung des Landkreises Bautzen vom 23. Dezember 2021

### Ausgabe 52/2021 vom 29.12.2021

In dieser Woche lagen keine öffentlichen Bekanntmachungen vor.

### Ausgabe 01/2022 vom 05.01.2022

- Öffentliche Bekanntmachung einer Offenlegung über die Änderung von Daten des Liegenschaftskatasters

Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation hat Daten des Liegenschaftskatasters in den Städten Lauta und Hoyerswerda geändert.

### Sonderausgabe 01/2021 vom 10.01.2021

- Vollzug des Infektionsschutzgesetzes (IfSG)

**Maßnahmen anlässlich der Corona-Pandemie**

Bekanntmachung des Landratsamtes Bautzen vom 10. Januar 2022

### Ausgabe 02/2022 vom 12.01.2022

- Bekanntmachung des Landratsamtes Bautzen zum Vollzug des Gesetzes über die Umweltverträglichkeitsprüfung

**Feststellung der Umweltverträglichkeitspflicht zur Waldumwandlungsgenehmigung in den Gemarkungen Oßling und Skaska, zum Kiessandabbau im Kiessandtagebau Liebegast**

Bekanntgabe gemäß § 5 Absatz 2 des Gesetzes über die Umweltverträglichkeitsprüfung des Ergebnisses der standortbezogenen Vorprüfung des Einzelfalls nach § 7 Absatz 2 des Gesetzes über die Umweltverträglichkeitsprüfung

- Jahresabschluss der Kreissparkasse Bautzen für das Geschäftsjahr 2020

### Sonderausgabe 01/2021 vom 10.01.2021

- Vollzug des Infektionsschutzgesetzes (IfSG)

**Maßnahmen anlässlich der Corona-Pandemie**

**Absonderung von engen Kontaktpersonen, von Verdachtspersonen und von positiv auf das Coronavirus getesteten Personen**

Bekanntmachung des Landratsamtes Bautzen vom 14. Januar 2022

- Vollzug des Infektionsschutzgesetzes (IfSG)

**Maßnahmen anlässlich der Corona-Pandemie**

Bekanntmachung des Landratsamtes Bautzen vom 14. Januar 2022

### Ausgabe 03/2022 vom 19.01.2022

- Vollzug des Infektionsschutzgesetzes (IfSG)

**Maßnahmen anlässlich der Corona-Pandemie**

**Absonderung von engen Kontaktpersonen, von Verdachtspersonen und von positiv auf das Coronavirus getesteten Personen**

Bekanntmachung des Landratsamtes Bautzen vom 19. Januar 2022

Das elektronische Amtsblatt des Landkreises ist zu finden unter: [www.landkreis-bautzen.de/amtsblatt](http://www.landkreis-bautzen.de/amtsblatt)

Es erscheint einmal wöchentlich, jeweils am Mittwoch und enthält öffentliche und ortsübliche Bekanntmachungen. Auf der Internetseite besteht die Möglichkeit, das elektronische Amtsblatt kostenfrei zu abonnieren und damit wöchentlich per E-Mail über die neue Amtsblatt-Ausgabe informiert zu werden. Das elektronische Amtsblatt des Landkreises kann auch im Bürgeramt an den Standorten Bautzen, Bahnhofstraße 9/ Kamenz, Macherstraße 55/ Hoyerswerda, Schlossplatz 1 eingesehen werden. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Bürgeramtes drucken das Amtsblatt auf Wunsch gern aus. Für Rückfragen zum elektronischen Amtsblatt steht Ihnen die Pressestelle des Landratsamtes Bautzen zur Verfügung. Sie erreichen uns unter Telefon: 03591 5251 80112 oder per E-Mail unter: [amtsblatt@lra-bautzen.de](mailto:amtsblatt@lra-bautzen.de)



## INFORMATIONEN DER SELBSTHILFEKONTAKTSTELLE (SKS) IM LANDKREIS BAUTZEN

### **Herzliche Einladung zu Selbsthilfegruppentreffen**

#### **Hinweis:**

**Bitte mit vorheriger Anmeldung aufgrund der Corona Situation zu allen Gruppentreffen bei der Selbsthilfekontaktstelle oder den angegebenen Kontakten der Selbsthilfegruppen.**

#### **Selbsthilfegruppe Trauernde Eltern**

Treff: 07.02.2022, 17.00 Uhr in Bautzen

Treff: 08.02.2022, 18.00 Uhr in Bautzen

Anmeldung unter Kontakt:

Frau Domsch Tel. 035938/50875

#### **Selbsthilfegruppe Trauercafé Sohland an der Spree**

Treff: 03.02.2022 in Sohland

Anmeldung unter: 035936/37750

#### **SHG CED Bautzen Morbus Crohn/ Colitis Ulcerosa**

Online-Treffen: 03.02.2022, 18.00 Uhr

Kontakt unter: [ced.bautzen@gmail.com](mailto:ced.bautzen@gmail.com)

#### **Selbsthilfegruppe Glückskinder (Pflege/Adoptiveltern und FASD)**

Treff: 07.02.2022, 19.00 Uhr in Bautzen

#### **Selbsthilfegruppe Nachkriegskinder/ Nachkriegsenkel**

Treff: 17.02.2022, 16.30 Uhr in Bautzen

#### **Selbsthilfegruppe Tinnitus Bautzen**

Treff: 02. oder 03.02.2022,

16.30 Uhr in Bautzen

Anmeldung unter Tel. 0172276419

#### **Selbsthilfegruppe Angehörige Demenz**

Keine Gruppentreffen im Februar 2022

Beratung/Gespräch:

Frau Strack Tel. 03591/ 529181

#### **Selbsthilfegruppe Chronische Schmerzen Bischofswerda**

Treff: 14.02.2022, 15.00 Uhr

in Bischofswerda

#### **Selbsthilfegruppe Angst/ Panik Hoyerswerda**

Treff: 14.02. und 28.02.2022,

10.00 Uhr in Hoyerswerda

#### **Selbsthilfegruppe Soziale Kontakte Hoyerswerda**

Treff: 03.02.2022, 15.00 Uhr

in Hoyerswerda

#### **Selbsthilfegruppe Chronische Schmerzen Hoyerswerda**

Treff: 08.02.2022, 15.30 Uhr in Hoyerswerda

#### **Selbsthilfegruppe junge Betroffene mit psychischer Erkrankung Hoyerswerda**

Treff: 10.02. und 24.02.2022,

17.00 Uhr in Hoyerswerda

#### **Selbsthilfegruppe Depression IV Hoyerswerda**

Treff: 10.02. und 24.02.2022,

15.00 Uhr in Hoyerswerda

#### **Selbsthilfekontaktstelle Bautzen**

Löhrstraße 33

02625 Bautzen

Tel: 03591/3515863

[sks-bautzen@diakonie-st-martin.de](mailto:sks-bautzen@diakonie-st-martin.de)

#### **Sprechzeiten:**

Dienstag 10 – 15 Uhr

Donnerstag 12 – 18 Uhr

Internet: [www.diakonie-st-martin.de](http://www.diakonie-st-martin.de)

#### **Selbsthilfekontaktstelle Hoyerswerda**

Schulstraße 5

02977 Hoyerswerda

Tel.: 03571/408365

[sks-hoyerswerda@diakonie-st-martin.de](mailto:sks-hoyerswerda@diakonie-st-martin.de)

#### **Sprechzeiten:**

Dienstag 13 – 17 Uhr

Mittwoch 10 – 12 Uhr und 13 – 15 Uhr

Donnerstag 13 – 15 Uhr

[www.sh-lk-bz.de](http://www.sh-lk-bz.de)



## Unterwegs im Landkreis



Foto: ZVLSS

### Stippvisite beim Zweckverband Lausitzer Seenland

Eine kleine Stippvisite beim Zweckverband Lausitzer Seenland nutzte Landrat Michael Harig am 14. Januar, um die neuen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter beim Zweckverband zu begrüßen, die im Rahmen der Förderprogramme Stärkung der Transformationsdynamik und Aufbruch in den Revieren und an den Kohlekraftwerkstandorten (STARK) und Aktive Regionalentwicklung eingestellt wurden.



Foto: SAS

### Unternehmensansiedlung in der Lausitz

Mit einem kleinen Festakt wurde am 12. Januar die geplante Ansiedlung des Unternehmens Altech Industries Germany GmbH im Industriepark Schwarze Pumpe (ISP) begangen. Zu den Gästen gehörte auch Vize-Landrat Udo Witschas, der sich freute, dass sich das Unternehmen für einen Standort in der Lausitz entschieden hat. Die Altech Industries Germany GmbH will im Industriepark Schwarze Pumpe keramikbeschichtete Anoden für Lithium-Batterien herstellen.



alamy.com

sachsen.impfterminvergabe.de

**Impfen.** Schützen Sie sich und Ihre Familie vor Omikron.  
**Die beste Entscheidung, seit es Corona gibt.**

Jetzt boostern!

Auswahl an Impfmöglichkeiten, mit und ohne Termin:

**Bautzen**, ehem. Aldi Markt,  
 Dresdner Str. 49d, Mo-Sa: 9-17 Uhr

**Kamenz**, Kreisvolkshochschule,  
 Macherstr. 144a, Mo-Sa: 11-17 Uhr

**Löbau**, Blumenhalle,  
 Görlitzer Str. 2, Mo-Sa: 9-17 Uhr

**Radeburg**, TSV 1862 Radeburg e. V.,  
 Friedrich Ludwig Jahn Allee 9, Mo-Sa: 9-17 Uhr

**Sebnitz**, Nationalparkbahnhof, Bahnhofstraße 17,  
 Mo-Mi: 11-18 Uhr, Do-Sa: 9-16 Uhr

**SACHSEN  
 KREMPelt DIE  
 #ÄRMELHOCH**  
 FÜR DIE CORONA-SCHUTZIMPFUNG

STAATSMINISTERIUM FÜR SOZIALES  
 UND GESELLSCHAFTLICHEN  
 ZUSAMMENHALT



## AUSLÄNDERAMT INFORMIERT

## Flüchtlingssozialarbeit im Landkreis Bautzen neu strukturiert

Seit Beginn des Jahres sind im Ausländeramt des Landkreises Bautzen keine Flüchtlingssozialarbeiter mehr beschäftigt. Grund dafür ist eine neue Verordnung des Freistaates, die seit 14.10.2021 gilt.

Die Flüchtlingssozialarbeit ist eine freiwillige Aufgabe der Kommunen, die über die Sächsische Kommunalpauschalverordnung (SächsKomPauschVO) refinanziert wird. In der neuen Verordnung vom 14.10.2021 wurde trotz vielfältiger Interventionen der kommunalen Ebene und auch des Sächsischen Landkreistages festgeschrieben, dass „Flüchtlingssozialarbeit nicht in fachlicher Zuständigkeit oder in eigener Umsetzung in den für ausländerrechtliche Angelegenheiten zuständigen Ämtern angesiedelt“ sein darf. Diese Änderung musste kurzfristig umgesetzt werden.

Seit Jahresbeginn 2022 ist die Flüchtlingssozialarbeit im Landkreis Bautzen wie folgt organisiert:

1. In Gemeinschaftsunterkünften untergebrachte Asylbewerber/Geduldete werden extern betreut, wie bereits bisher durch die Flüchtlingssozialarbeiter in den Gemeinschaftsunterkünften.
2. Dezentral untergebrachte Asylbewerber und Geduldete sowie Bewohner in Gemeinschaftsunterkünften ohne soziale Betreuung durch den Betreiber werden extern durch Mitarbeiter des Projektes „Quartierbüro“ betreut.
3. Für anerkannte Flüchtlinge stehen die Regelstruktur der Migrationsberatungsstellen und Jugendmigrationsdienste sowie ehrenamtlicher Initiativen im Landkreis Bautzen zur Verfügung.

Die Flüchtlingssozialarbeiter in den Quartierbüros sind wie folgt erreichbar:

- **Kamenz:** Macherstraße 142  
Tel.: 03578 – 341428  
Mail: qb-kamenz@kabi-kamenz.de
- **Hoyerswerda:** Schweitzer-Straße 25  
Tel.: 03571 - 4508890  
Mail: qb-hoyerswerda@kabi-kamenz.de
- **Bautzen:** Dresdner Straße 14  
(neu geplant ab 02/2022)

Die Quartierbüros sind dann auch die Ansprechpartner für Asylbewerber und Geduldete, wenn es um soziale Fragen geht.

Verschiedene Integrationsaufgaben werden weiterhin durch das Ausländeramt übernommen.

Im Ausländeramt werden auch 2022 noch Kommunale Integrationskoordinatoren und Sachbearbeiter Integration tätig sein.

Sie koordinieren vorrangig die Aktivitäten und nehmen eine Lotsenfunktion wahr (u.a. Sprachkurskoordinierung, Koordinierung Ehrenamt und Initiativen). Darüber hinaus leiten sie die Flüchtlingssozialarbeiter an und bilden sie weiter, bewerten und bewilligen Förderprojekte.

Zudem informieren sie Arbeitgeber, aber auch Migranten im Zusammenhang mit der Aufnahme einer Beschäftigung zu ausländerrechtlichen Fragen und unterstützen beim beschleunigten Fachkräfteverfahren.

Des Weiteren sind die Sachbearbeiter Integration Ansprechpartner für die Erstaufnahme von humanitären Flüchtlingen einschließlich Ortskräften aus Afghanistan.

## AUS DEN SCHULEN IN TRÄGERSCHAFT DES LANDKREISES

## Schulanmeldungen

### Oberschule an der Elsteraue Kamenz

Die Anmeldung Ihres Kindes für die Klassenstufe 5 an der Oberschule an der Elsteraue Kamenz erfolgt in diesem Schuljahr aufgrund der Corona Pandemie unter Beachtung der Hygienevorgaben (Tragen eines medizinischen Mund-Nasen-Schutzes) in der Schule oder postalisch.

Bei postalischer Zusendung senden Sie bitte die Anmeldeunterlagen an die Schule oder werfen Sie diese in den Briefkasten der Schule.

Die Anmeldung erfolgt ab 11.02.2022 und muss bis zum 04.03.2022 der Schule schriftlich vorliegen.

Bei weiteren Fragen können Sie sich telefonisch unter 03578 7838708 bzw. per E-Mail unter [schulleiter@elsterauenschule.de](mailto:schulleiter@elsterauenschule.de) an die Schule wenden. Bei einer persönlichen Anmeldung bitten wir um vorherige telefonische Terminabsprache.

Oberschule an der Elsteraue Kamenz  
Saarstraße 18  
01917 Kamenz  
Tel.: 03578 7838708

### Informationen

Folgende Termine stehen zur Verfügung:

- |                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| • 11.02.22                     | bis 15.00 Uhr         |
| • 14.02.22; 15.02.22; 17.02.22 | von 08.00 – 15.00 Uhr |
| • 16.02.22                     | von 13.00 – 17.00 Uhr |
| • 28.02.22 - 03.03.22          | von 08.00 – 15.00 Uhr |
| • 02.03.22                     | von 13.00 – 17.00 Uhr |

Bitte senden Sie folgende Unterlagen zu:

- die originale Bildungsempfehlung der Grundschule
- die Kopie der Halbjahresinformation der Klassenstufe 4
- die Kopie des zuletzt erstellten Jahreszeugnisses (von Klassenstufe 3)
- die Kopie der Geburtsurkunde des Kindes
- die vollständig ausgefüllten Formulare „Anmeldung zur Aufnahme in Klasse 5“ (Diese Formulare werden von der Grundschule zur Verfügung gestellt oder können auf der Homepage heruntergeladen werden) - Achten Sie auf die Angabe eines Zweitwunsches für eine Schule!
- Bescheid zum festgestellten sonderpädagogischen Förderbedarf
- Nachweis bei alleinigem Sorgerecht
- Interesse zur Anmeldung an einer Klasse mit besonderer Sportförderung
- Nachweis Masernschutz
- ggf. Interessenbekundung zur Teilnahme zum abschlussbezogenen Lernen der 2. Fremdsprache Französisch ab Klasse 6



### Gotthold-Ephraim-Lessing-Gymnasium Kamenz

Die Anmeldung der zukünftigen Fünftklässler an unserem Gymnasium ist im Zeitraum vom 11.02.2022 bis 04.03.2022 zu folgenden Terminen möglich:

14. bis 18.02.2022:  
Montag bis Freitag  
von 10.00 Uhr bis 15.00 Uhr

28.02. bis 04.03.2022:  
Montag / Mittwoch  
von 10.00 Uhr bis 16.00 Uhr

Dienstag / Donnerstag  
von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr

Freitag  
von 10.00 Uhr bis 15.00 Uhr

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage:  
<https://www.lessgym-kamenz.de/schulalltag/nachwuchs-lessings.html>

Gotthold-Ephraim-Lessing-Gymnasium  
Kamenz  
Macherstr. 146  
01917 Kamenz  
Tel.: 03578 3746110



INFORMATIONEN AUS DER KREISERGÄNZUNGSBIBLIOTHEK (KEB)

## Welttag des Buches am 23.04.2022



### Buchbestellfrist für Schulen endet am 31.01.2022 Buchpakete zum Selbstkostenpreis für Bibliotheken

Jedes Jahr findet am 23. April der Welttag des Buches statt. Um den Kindern die Freude am Lesen zu vermitteln, finden Veranstaltungen und andere Aktivitäten bundesweit statt. Seit einigen Jahren gibt es eine Buch-Gutschein-Aktion „Ich schenk dir eine Geschichte“. Jedes Jahr handelt es sich um ein neues Buch: 2022 ist es der Comicroman „Iva, Samo und der geheime Hexensee“ von der Autorin Bettina Obrecht und dem Illustrator Timo Grubing.

Lehrkräfte können Buch-Gutscheine für Viert- und Fünftklässler sowie für Förderschüler im Rahmen der Aktion kostenlos bestellen. Die Bestellung ist nur online möglich. Die Frist für die Bestellung endet am 31.01.2022.



Für die Klassen der 3., 6. und 7. Jahrgangsstufe können Klassensätze zum Selbstkostenpreis ab Mitte Februar 2022 bestellt werden. Auch Bibliotheken können Buchpakete zum Selbstkostenpreis bestellen.

Weitere Informationen erhalten Sie unter <https://www.welttag-des-buches.de/>.

Vielerorts bieten Bibliotheken und auch die KEB Lesungen rund um den Welttag des Buches an, sofern es die gegenwärtige Situation zulässt.

Bei Fragen oder Interesse an Buchlesungen können Sie sich gern an die KEB wenden.



Die KEB wird vom Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien gefördert.

**Kreisergänzungsbibliothek**  
Eine Einrichtung des Landkreises Bautzen  
Macherstraße 146, 01917 Kamenz  
Tel. 03578 37 46 -530 (Büro)/ -520 (Ausleihe)  
E-Mail: [info@keb-bautzen.de](mailto:info@keb-bautzen.de)  
Internet: [www.keb-bautzen.de](http://www.keb-bautzen.de)

### DIE NATURZENTRALE INFORMIERT

#### Vögel füttern im Winter

Im Winter ist es für Vögel schwieriger ausreichend Futter zu finden. Vogelliebhaber sind sich uneinig, ob eine Fütterung im Winter notwendig ist. Auf der einen Seite sollen Vögel vor dem Hungertod bewahrt werden. Besonders durch strukturarme Gärten und Äcker fällt es den überwinterten Vögeln immer schwerer ausreichend geeignetes Futter zu finden.

Auf der anderen Seite fliegen Futterstellen überwiegend Vogelarten an, die nicht vom Aussterben bedroht sind. Das sind unter anderem Meisen, Rotkehlchen und Finken. Überleben von diesen Arten mehr Vögel, haben sie im Frühjahr Konkurrenzvorteile gegenüber heimkehrenden Zugvögeln.

Trotzdem spricht nichts gegen ein maßvolles Füttern im Winter, besonders bei länger anhaltendem Frost oder geschlossener Schneedecke. Haben Vögel einmal eine geeignete Futterstelle gefunden, fliegen sie diese Stelle immer wieder an. Aus diesem Grund sollte die Futterstelle stets befüllt sein. Sonnenblumenkerne werden von fast allen Arten gefressen. Über Weichfutter wie Haferflocken und

Äpfel freuen sich vor allem Amseln und Rotkehlchen. In fester Form können auch Meisenknödel an Bäume oder Sträucher gehangen werden.

Um die einheimische Vogelwelt mit ihrer Vielfalt langfristig zu erhalten reicht die Winterfütterung nicht aus. Vielmehr hilft ein naturnaher Garten mit Laubholzhecken, Obstbäumen oder kleinen Komposthaufen. In Kompost- und Laubhaufen sowie in stehendem gelassenem Altgras oder Disteln tummeln sich auch im Winter zahlreiche Insekten, die Vögel als Nahrung dienen. Auch liegengelassenes Fallobst dient bestimmten Arten als Nahrung.



Quelle: [www.pinkbay.com](http://www.pinkbay.com)



ZENSUS 2022: EINRICHTUNG VON 6 ERHEBUNGSSTELLEN IM LANDKREIS BAUTZEN

# Bevölkerungszählung in diesem Jahr

Der Zensus wird in Deutschland von den statistischen Ämtern der Länder und des Bundes nach den Maßgaben des Gesetzes zur Durchführung des Zensus im Jahr 2022 (ZensG 2022) zentral organisiert. In Vorbereitung auf die Bevölkerungszählung wurden zum 01.01.2022 im Freistaat Sachsen 48 örtliche Erhebungsstellen eingerichtet, davon sechs im Landkreis Bautzen.

Ziele dieser Erhebung sind die Feststellung der amtlichen Einwohnerzahl einschließlich soziodemografischer Merkmale sowie die Erfassung der Wohn- und Wohnungssituation. In Deutschland ist der Zensus 2022 eine registergestützte Bevölkerungszählung, die durch eine Stichprobe ergänzt und mit einer Gebäude- und Wohnungszählung kombiniert wird. Der Stichtag für die statistische Erhebung ist der 15. Mai 2022.

Die Erhebungsstellen kümmern sich dabei um die Anwerbung, Betreuung, Schulung und Koordination der Interviewerinnen

und Interviewer, den sogenannten Erhebungsbeauftragten. Außerdem sind die örtlichen Erhebungsstellen auch Anlaufpunkt für Einwohnerinnen und Einwohner im Erhebungsbereich, um eventuelle Fragen zum Zensus 2022 zu klären. Darüber hinaus besteht dort die Möglichkeit, den Online-Fragebogen auszufüllen.

Die erhobenen Daten werden strikt geheim gehalten. Durch das Rückspielverbot ist dabei sichergestellt, dass die Angaben nicht für andere als statistische Zwecke verwendet werden. Alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie die Erhebungsbeauftragten unterliegen dem Datengeheimnis und der statistischen Geheimhaltungspflicht.

Ab sofort werden ehrenamtlich tätige Erhebungsbeauftragte, die die Befragung in den Haushalten vor Ort durchführen, gesucht. Voraussetzungen dafür sind Volljährigkeit, Zuverlässigkeit und Verschwiegenheit sowie zeitliche Flexibilität. Die Tätigkeit ist ehrenamtlich und es wird eine

Aufwandsentschädigung gezahlt. Für etwa 100 zu befragende Personen werden ca. 450 € zuzüglich Fahrtkosten ausgezahlt. Der Erhebungsbeauftragte führt ein kurzes persönliches Interview, indem beispielsweise Angaben zur Haushaltsgröße, zum Namen, Geschlecht und Familienstand sowie die Staatsangehörigkeit erfasst werden.

Einwohner des Landkreises, die sich für diese Tätigkeit als Interviewerin oder Interviewer beim Zensus 2022 interessieren, melden sich bitte in ihrer Erhebungsstelle. Weitere Informationen und Kontaktadressen finden Sie auch unter

[www.zensus.sachsen.de](http://www.zensus.sachsen.de).

## Erhebungsstellen Landkreis Bautzen

**Örtliche Erhebungsstelle Bautzen**  
Postplatz 4c, 02625 Bautzen  
Tel.: 03591/270 65 00

**Örtliche Erhebungsstelle Bischofswerda**  
Bischofstraße 18, 01877 Bischofswerda  
Tel.: 03594/7454380

**Örtliche Erhebungsstelle Hoyerswerda**  
S.-G.-Frentzel-Straße 1, 02977 Hoyerswerda  
Tel.: 03571/45845100

**Örtliche Erhebungsstelle Kamenz**  
Kirchstraße 1, 01917 Kamenz  
Tel.: 03578/3736510

**Örtliche Erhebungsstelle Ottendorf-Okrilla**  
An der Schule 1, 01458 Ottendorf-Okrilla  
Tel.: 035205/702363

**Örtliche Erhebungsstelle Radeberg**  
Bruno-Thum-Weg 2, 01454 Radeberg  
Tel.: 03528/4877849





# Theater plus

DEUTSCH-SORBISCHES VOLKS  
NĚMSKO-SERBSKE LUDOWE

THEATER  
DŽIWADŁO

BAUTZEN  
BUDYŠIN

02 2022

URAUFFÜHRUNG

## ŠĚRCEC HANKA

SCHIERZENS HANKA

Schauspiel von Esther Undisz  
nach Motiven von Jurij Koch  
übersetzt von Měrana Cušcyna

Aus dem Leben der katholischen  
Sorbin jüdischer Herkunft

in obersorbischer Sprache  
mit Simultanübersetzung  
ins Deutsche

BZ-BIW

Premiere

### DAS MÄRCHEN VON DER SALZPRINZESSIN

Salz ist doch nichts Besonderes, oder? Ganz anders als Gold oder Silber. Trotzdem bleibt Prinzessin Henriette bei ihrer Liebeserklärung gegenüber ihrem Vater und König. »Du bist mir so wertvoll wie Salz!« König Matthias ist tief enttäuscht und verweist sie des Reiches. Kommen König Matthias und Prinzessin Henriette doch wieder zusammen? Die Antwort gibt's zur Premiere am 6. Februar, 16 Uhr im Burgtheater

SEITE 3

Gala zur Theatergeschichte

### HOLMES UND DER THEATERGEIST

Ein Fall mit Geist, Musik und einer Zeitreise steht am 27. Februar, 19.30 Uhr auf dem Programm im großen Haus. Nach 225 Jahren ist die Zukunft des Bautzener Theaters bedroht. Es gibt einen merkwürdigen Rückforderungsantrag. Hilfe wird beim Meisterdetektiv Sherlock Holmes gesucht. Erleben Sie Theatergeschichte hautnah und im Zeitraffer. Natürlich geschieht das alles auf unterhaltsame Weise und mit Augenzwinkern – mit Live-Musik, Tanz und jeder Menge Unterhaltung.

SEITE 7

Sorbisches Nationalensemble

### KONZERTE IN DER KRONE

Etwas verspätet, aber nicht minder schwungvoll begrüßen wir das Jahr mit unserem stilvollen Neujahrskonzert mit bekannten Melodien aus Operette und Musical. Außerdem bereichert das Ballett den Abend in der Bautzener Stadthalle mit energievollen Taneinlagen. Diese darf das Publikum auch zur Folklore-gala »Sorbischer Polterabend« mit Tänzern, Sängern und Musikern im März erwarten.

SEITE 11



## Sandkasten sucht Garten.

Bau- und Immobilienfinanzierung.  
Mit uns finanzieren Sie Ihr eigenes Zuhause.

[www.ksk-bautzen.de/baufinanzierung](http://www.ksk-bautzen.de/baufinanzierung)



Kreissparkasse  
Bautzen

## BERLINSKI HISTORIKAR SO ZA »ŠĚRCEC HANKU« ZAJIMUJE

Hermann Simon je hižo dołho z dóntom Annemarije Šěrcec zwjazany

**12. februara w 19.30 hodź.** wočakuje nas prapremjera hry »Šěrcec Hanka« z pjera Esther Undisz na htownym jewišću Němsko-Serbskeho ludoweho dźiwadła w Budyšinje. Mnozy z nas znaja nowelu »Židowka Hana« wot Jurja Kocha z lěta 1963. Mjeztym stej žiwjenje a dóńt 1918 w Hórkach rodženeje njemandželskeje dźowki,

hišće nic poťolětneje židowskeje maćerje z Drježdžan, wjele ludži zaběraťoj. Annemarie Kreidl (tak jeje hamtske mjeno) bu wot Marje Šěrcec adoptowana. Rěkaše wotnětka Šěrcec a wotrosće we wsy serbsko-katolska. Jako nacionalsocialisća móc přewzachu, započo so systematiske přesčěhowanje a zamordowanje Židow.

Annemarie płačeše nětko po oficialnych rasowych zakonjach jako Židowka, hačrunjež bě křčena. Dyrbješe so antižidowskim zakonjam a zakazam podwolic a so po nich měč. Z napjatej stawizny spyta Undisz žiwjenske slědy Annemarije Šěrcec zrekonstruować.

Při pisanju hry je so Undisz mjez druhim zložila na dopóznaća Hermannu Simona. Wozjewjene su tute w dostowje 2020 wušteje němskeje nowele »Židowka Hana« wot Jurja Kocha. Němske wudaće njese titul »Hana. Eine jüdisch-sorbische Erzählung.« Hermann Simon je historikar a bě wot lěta 1988 hač do 2015 direktor zažoby »Neue Synagoge Berlin – Centrum Judaicum«. Hižo

srjedź wosomdžesatych lět bě Simon přeni raz wo žiwjenju a dóńće Annemarije Šěrcec słyšať. Tehdy storči na nowelu Kocha. Dokelž bě serbskorěčna, ju pak njeje čitać móht. 2018 přepršoše strona Lěwicy Simona jako referenta na wopomnjenske zarjadowanje za Annemariju Šěrcec składownjnje jeje 100. narodnin. Tute zetkanje bě za njeho nastork za rozestajenje ze žiwjenjom Hórkanki a pohnu jeho za faktami rešeršować. Wšelakore žórta w archiwach běchu mjeztym lochšo přistupne hač hišće w 1980tych lětach.

Tak pytaše na přikład w aktach ludličjenja z lěta 1939 za Annemariju Šěrcec. W tutych formularach so mjez druhim ludži prašachu, hač maja židowskich prjedownikow. To bě rezultat tak mjenowanych Nürnbergskech rasowych zakonjow, wosebje tak mjenowaneho zakona Reichsbürgergesetz z lěta 1935. Tutón postaješe mjez druhim, zo je »Žid, kiž pochadza wot znajmjeńša třoch po rasy židowskich dźědow a wowkow«. Zo bychy ludžo formulary tehdy prawje wupjelneli, hrožachu jim z wysokimi pokutami a slubichu mjelkliwość a jeničke wužiwanje datow za statistiku. Jurij Šěrc, bratr adoptiwneje maćerje Marje Šěrcec, kiž bě za Annemariju kaž nan, wupjelnješe jako předstaw domjacnosće formular za wšěch třoch. Čehodla pak je štyri židowske dźědy a wowki pola Annemarije podať, njewěmy. Jeje biologiski nan so w hamtskich dokumentach

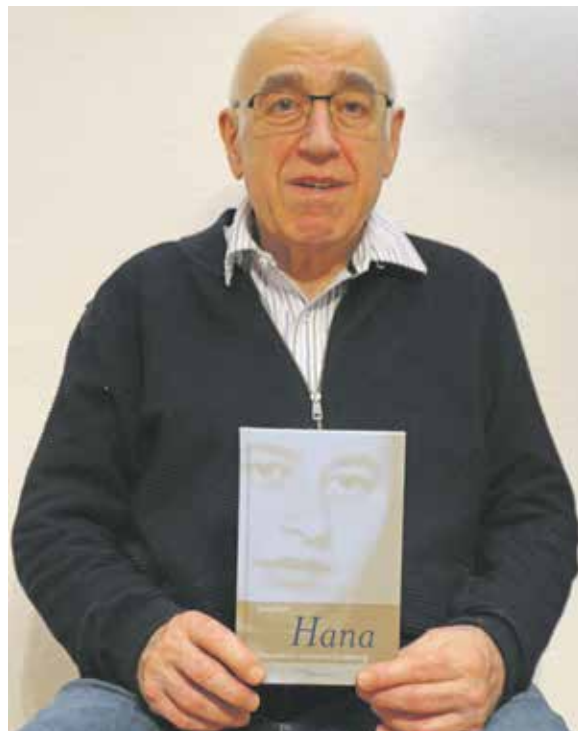
njemjenjuje. A što dalše markěrowanja, prašaki a připisy w dokumenće woznamjenjeja, móžemy jenož spekulować. Simon je přeswědčena, zo mějachy runje tute zapiski a wudospoťnjenja wliw na přesčěhanje a skónčnje zamordowanje Annemarije Šěrcec, dokelž bě w tutym dokumenće zapisane, zo bě po zrozumjenju złótniskich nacistiskich zakonjow židowska.

Na prašenje, kak by žiwjensku stawiznu a dóńt Annemarije Šěrcec zarjadowať, wotmoťwi Simon. »Ja njeznaju žadyn podobny pad, mi zda so wón być jónkrótny.« Wuchadza z toho, zo bu Annemarija zamordowana. To by rady hišće dokładnišo wuslědžiť.

Wot činohry wočakuje sej Berlinski stawiznar, zo dóńt Annemarije Šěrcec žiwy budže a zo zamóže sobučuće za přesčěhanych, wšojedne kajkeho razu, budzić a w najlěpsim padže młodych ludži sensibili-zować.

### Dalše předstajenja:

**26.2.22 w 19.30** hodź., **5.3.22 w 19.30** hodź., **27.3.22 w 15.00** hodź. z dźiwadłowej pěstowarnju, **3.4.22 w 17.00** hodź. a **13.4.22 w 10** hodź. (šulerske předstajenje)



Hermann Simon (foto: priwatne)

## „RJENJE, ZO NJEJSMOJ RAZ MUŽ A ŽONA“

Horda serbska dźiwadźelnica Anna-Marija Brankačkec

**A**na-Marija Brankačkec je dźowka doťolětneje dźiwadźelnicy NSLDŽ Janiny Brankačkec a sotra dźiwadźelnica Měrka Brankačka. Jan Krawc, přeni intendant a zaťožer přenjeho serbskeho powoťanskeho dźiwadła, bě bratr jeje prawowki. Michał Lorenc pisa samo w swojej »dźiwadłowej bibliji«, w knize Bautzener Theater Geschichten, zo staj dźěd Anny-Marije wučer Achim Brankačk a jeho mandželska Monika rodž. Winarjec »serbsku dźiwadłowu dynastiju« zaťožitoj. Swójbne stawizny su jej drje znate, ale njejsu ju, znajmjeńša nic wědomje, w jeje powoťanskim rozsudže wobliwowali. Mać Anny-Marije njeje ani chcyťa, zo so jeje dźowka, kaž wona, z dźiwadźelnicu stawa. Sama wědžeše pře derje, zo njeje powoťanje za žonu, kiž chce snano raz swójbu zaťožić, runjewon idealne. Prawidłowne proby a předstajenja we wječornych hodžinach a na kónčach tydženja žadaja sej podpěru druhich. Džensa je Anna-Marija sama mać mjeztym pjeclětneje dźowki Almy a wě: »mać měješe prawje. Su časy, w kotrychž sym zrědka doma, abo w kotrychž dyrbbu



so wječor wot swojeje dźowki rozžohnować, a to boli. Na zbožo mam partnera, kiž mje podpěruje.«

Přenje zetkanje z dźiwadłom měješe jako pjeclětne. Tehdy je hraťa w inscenaciji »Wendische Schiffahrt«. Tež w dźěćacym

dźiwadle a pozdžišo w młodžinskim klubje je sobuskutkowaťa. Wuchodžiwi serbsku srjedźnu šulu, dźěťaše 1987 rodžena Budyšanka najprjedy lěto w masce NSLDŽ. Na to scěhowachu tři lěta jako elewka w Serbskim činohrajnym studiju, doniž bu w hrajeje dobje 2007/08 doskónčnje jako dźiwadźelnica přewzata. »Sym horda, zo sym Serbowka a horda zo směm serbsce dźiwadło hrać, to je něšto wosebite!«

Wokomiknje probuje za rolu Marje Šěrcec w hrě »Šěrcec Hanka«, kiž swjeći 12. februara na htownym jewišću prapremjeru. Bratr Měrko hraje tež w hrě jeje bratra, štož začuwa młoda dźiwadźelnica jako »přijomne, dokelž njejsmoj raz muž a žona abo lubosćinski porik na jewišću.« Při wšěm je rola Marje Šěrcec wužadaca, dokelž ma mjez druhim mać dorosćeneje dźowki předstajeć. Ale kak móže jako 35lětna přeswědčiwje přez 60lětnu žonu hrać? Kak ma so na to ze swojim čětom a hłosom nastajeć? Zbožowna je Anna-Marija přez zhromadne dźěto z režiserku a awtoru hry Esther Undisz. Chwali sej jara jeje měrne a wěste wašnje.

Po hornoserbskej prapremjerje steji delnjoserbska premjera na programje. Hraće w delnjoserbsčinyje je za Annu-Mariju stajnje wuknjenje. Rady jězdzi po Delnjeju Łužicy a hraje w hóstnych předstajenjach na maťych jewišćach. Jej pak napadnje, zo je ličba wopytowarjow runje tu w běhu lět woteběraťa a zo stajnje a wjace wopytowarjow sťuchatka ze simultanim přeťožkom wužiwa.

Premjera hry »Jaja z kraja« bě planowana hižo za apryl 2020, pandemije dla je so dyrbbjaťa přeco zaso přesunyc. 19. měrca chcemy hru skónčnje w Hochozy publikumej předstajiť.

Die Texte dieser Seite können Sie in deutscher Sprache unter [www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de) nachlesen!

@dziwadlobudysin



# HOLMES UND DER THEATERGEIST

Ein Fall mit Geist, Musik und einer Zeitreise

**W**ir feiern 225 JAHRE Theater Bautzen – Swjećimy 225 lět Budyske dźiwadło!

Aus Anlass des 225. Jubiläums unseres Bautzener Theaters gibt es mit »Holmes und der Theatergeist« am **27. Februar, 19.30 Uhr** im großen Haus ein Galarevue. Intendant Lutz Hillmann hat einen spannenden Kriminalfall für Sherlock Holmes mit Geist, Musik und einer Zeitreise zusammengebaut und aufgeschrieben.

Nach 225 Jahren ist die Zukunft des Bautzener Theaters ernsthaft bedroht. Ein merkwürdiger Rückforderungsantrag ist aufgetaucht, verbunden mit dem Wunsch nach Reprivatisierung der Theaterimmobilie bei gleichzeitiger Einstellung des Spielbetriebs. Der verzweifelte Intendant sucht Hilfe beim Meisterdetektiv Sherlock Holmes, welcher sich gerade in Bautzen aufhält, um im Sommer 2022 auf der Ortenburg »Das Biest von Bautzen« zu jagen.

Holmes (Frank Schilcher) beschließt den Fall »Theaterückforderung« gemeinsam mit Dr. Watson (Mirko Brankatschk) und Mrs. Hudson (Gabriele Rothmann) zu lösen. Sie treffen auf den Bautzener Theatergeist (Marian Bulang) und unternehmen mit ihm eine Reise in die Vergangenheit, um das Problem an der Wurzel zu packen. Geleitet von der »Theaterbibel« des »großen Lorenz« (gemeint ist das Buch »Bautzener Theatergeschichten – 1413–2013« von Michael Lorenz, Verlag Theater der Zeit, Berlin) machen sie unterwegs öfter Station und erleben so die Geschichte des Bautzener Theaters quasi hautnah und im Zeitraffer. Natürlich geschieht das alles auf unterhaltsame Weise und mit viel Augenzwinkern. Musikalisch ist allerhand los ... ob Beatles, Abba, Queen, Shakira, Lift, Karussell, Westernhagen, Udo Jürgens ... gespielt und gesungen wird natürlich live. Die vierköpfige Begleitband wird von Tasso Schille geleitet. Es gibt Videos und Projektionen mit seltenen historischen Aufnahmen aus der Theatergeschichte.

**Übrigens:** Vor der Vorstellung und in der Pause wird nicht nur die »Theateraktie« erhältlich sein, sondern auch eine »Naschbar« im Foyer aufgebaut. Der Förderverein des Theaters bietet Schokoladenpralinen für einen guten Zweck an, die natürlich auch gleich vernascht werden können.



Freuen Sie sich auf einen unterhaltsamen Abend, der Sie, liebes Publikum, im besten Fall und zumindest, was die Theaterhistorie betrifft, das Theater klüger verlassen lässt, als Sie es betreten haben. Viel Vergnügen!

## REICHSBÜRGER NUN IM THEATER ANGEKOMMEN

Marian Bulang gibt ein packendes 75 Minuten Solo

**A**lternative Fakten, Fake News, Lügen, Verschwörungstheorien, Paralleluniversen, Manipulation und Propaganda haben derzeit Konjunktur. Warum aber

fangen Menschen an, die politische und historische Realität vollkommen zu verdrehen, die Wirklichkeit zu leugnen und sich in Paralleluniversen zurückzuziehen?

Sind das alles harmlose Wirrköpfe, die ihr Haus und Grundstück zum unabhängigen Territorium und sich zum Herrscher darüber erklären? Oder vielleicht Utopisten, die Unabhängigkeitsphantasien einfach nur radikal ausleben? Unter dem Begriff »Reichsbürger« finden sich Verschwörungstheoretiker, Rechtsextreme, Holocaust-Leugner und Querulanten. Sie alle lehnen das Grundgesetz ab. Sie glauben, dass Deutschland eine GmbH sei, treiben Behörden in den Wahnsinn, wählen aus ihren Reihen schon mal einen »Reichskanzler« und tragen dabei Uniformen, die aussehen wie aus der Operette. Sie bedrohen Politiker und greifen schon auch mal zur Waffe. Das Stück »Der Reichsbürger« von Annalena und Konstantin Küspert nähert sich diesem irritierenden gesellschaftlichen Phänomen. Und. Wieviel Reichsbürger steckt eigentlich in jedem von uns? Besuchen Sie diesen spannenden Abend mit Marian Bulang in der Titelrolle. (Regien Stefan Wolfram)

**Vorstellungen** am **3., 5. und 26. Februar**, jeweils 19.30 Uhr im großen Haus



Er ist bekennender Selbstverwalter, bedankt sich höflich bei der Theaterleitung dafür, dass er die Gelegenheit erhielt, im Theater vor Publikum sprechen zu dürfen. Sein Hauptanliegen besteht darin, die Zuschauer von seiner ureigenen Wahrheit zu überzeugen. Dafür zieht er alle Register – er argumentiert, zitiert, wirbt, schmeichelt, droht ...

## LAUSITZER LITERATUR VORMITTAG

Wir feiern 225 JAHRE Theater Bautzen – Swjećimy 225 lět Budyske dźiwadło!

Am **27. Februar, 11.00 Uhr** gibt es im großen Haus zur »Lausitzer Literatur vormittag« **»Die 70. Geschichte«** von und mit »Theaterurgestein« Michael Lorenz.

Im Jahr 2013 erschien nach über 12-jähriger Forschungsarbeit beim Berliner Verlag Theater der Zeit ein Buch über 600 Jahre Theatergeschehen in Bautzen – »Bautzener Theatergeschichten – 1413–2013«. Der Autor Michael Lorenz (geb. 1939), der über Jahrzehnte als deutsch-sorbischer Schauspieler und Regisseur das Profil und den Werdegang des Bautzener Theaters wesentlich mitgeprägt hat und dem Deutsch-Sorbischen Volkstheater als dessen Ehrenmitglied bis heute eng verbunden blieb, schrieb auf fast 600 Seiten 69 interessante, kurzweilige und manchmal spannende Geschichten aus der langen Theaterhistorie Bautzens nieder. Seit 1796, also seit über 225 Jahren, gibt es in Bautzen ein festes Theaterhaus mit eigenem Ensemble. Das muss gebührend gefeiert werden. Im Abendspielplan des Theaters findet sich dazu das musikalische Gala-programm »Holmes und der Theatergeist« im Repertoire. Bei »Lausitzer Literatur vormittag« wird Michael Lorenz die 70. Theatergeschichte erzählen und dabei geheime Missionen aufdecken, Legenden widerlegen und erschöpfte 182-jährige zum Sprechen bringen.



Michael Lorenz, Ehrenmitglied des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters, Schauspieler, Regisseur und Autor liest exklusiv seine »70. Theatergeschichte«.

## LAUSITZER LITERATUR VORMITTAG DEMNÄCHST:

Freuen Sie sich jetzt schon auf die nächsten geplanten Literatur-Vormittage.

Am Sonntag, dem **20. März, 11 Uhr** wird der bekannte tschechische Autor Jaroslav Rudiš aus seinem Buch »Gebrauchsanweisung fürs Zugreisen« lesen. Dem Publikum ist er bestens bekannt mit seinem Stück »Böhmisches Paradies«, das in Bautzen auf der Bühne zu erleben war.

Am **10. April, 11 Uhr** wird die Autorin Grit Lemke aus ihrem Buch »Kinder von Hoy« lesen.

Die Veranstaltungen finden ab 11.00 Uhr im großen Haus statt, ab 10.00 Uhr besteht ein Frühstücksangebot im Foyer. Bitte Karten zu 8 Euro (14 Euro inklusive Frühstück) reservieren Sie bitte unter Tel.: 03591/584-225 oder [www.theaterbautzen.de](http://www.theaterbautzen.de)

## SELFIES EINER UTOPIE

Die Theaterserie von Nicola Bremer geht weiter

Nach dem letzten »Wellenbrecher« wagen wir am **5. Februar, 19.30 Uhr** (Premiere) und am **12. Februar** (Wiederholung mit neuer Besetzung) **jeweils 19.30 Uhr** im Burgtheater einen Neustart unserer Theaterserie »Selfies einer Utopie«, in welcher neben drei Schauspielern\*innen, die Stadt Bautzen und Italo-Schmusesänger Eros Ramazzotti die Hauptrollen spielen. Und das geht so. Nicola Bremer schreibt für jede Folge einen Text gespickt mit lokalen, globalen, politischen oder unpolitischen, tagesaktuellen Bezüglichkeiten. Drei SchauspielerInnen spielen diesen Text, ohne ihn vorher gelesen zu haben. Der Regisseur erhöht die Spannung durch Regieanweisungen mittels hochgehaltener Schilder, die sowohl

für den Spieler als auch den Zuschauer sichtbar sind. Der Bühnenbildner Jakob Ripp konzipiert für jede Folge einen herrlich schräg eingerichteten Bühnenraum und steckt die Darsteller\*innen in skurrile Kostüme. Der Name Eros Ramazzotti führt bei jeder Nennung zu Jubelschreien. Diese wunderbar komische und sehr unterhaltsame Anarcho-Show dauert etwa eine Stunde und macht sowohl dem Publikum als auch den Darstellern einen Riesenspaß.

Unter dem Titel »Eros Ramazzotti ertrinkt in seinem eigenen Müll« starten Maja Adler, Alexander Höchst und Julian Laybourne am 5. Februar und am 12. Februar folgen dann Fiona Piekarek-Jung, Erik Dolata und Maja Adler.



Jede Folge ist völlig neu und baut nicht auf der vorherigen auf, so dass man in diese Serie problemlos ohne »Was bisher geschah«-Zusammenfassung einsteigen kann.

## NATHAN DER WEISE

Gefeiertes Meisterwerk endlich wieder auf der Bühne

Am **4. Februar, 19.30 Uhr** ist im großen Haus »Nathan der Weise« das **Theaterschnäppchen im Februar**, bei dem **jede Karte nur 8,00 Euro** kostet. Nachdem im Frühjahr 2021 alle Vorstellungen den Absagen durch die Corona-Pandemie zum Opfer gefallen sind, wird Lessings Meis-

terwerk nun wieder auf der Bühne zu sehen sein.

Judentum, Christentum und Islam – sie verbindet mehr, als sie trennt. Alle Religionen haben eine Existenzberechtigung, für Gott sind alle Menschen gleich. Eine Botschaft, die heute aktueller ist denn je. Leider ist die Frage um die richtige Religion wieder zu einer aggressiv geführten Diskussion geworden, und auch heute kann man sich in dieser Auseinandersetzung nicht genug auf Humanität und Menschlichkeit ohne Vorurteile besinnen.

Als Nathan sehen Sie in der Regie von Carsten Knödler (Schauspieldirektor in Chemnitz) den Bautzener Inten-

## UND EWIG RAUSCHEN DIE GELDER

Verrückte Komödie auf großer Bühne

Das Publikum darf sich am **25. Februar, 19.30 Uhr** im großen Haus auf eine typische britische Verwechslungskomödie freuen, die es in sich hat, auf Schauspieler voller Schwung, auf sprachliche Pointen und witzige Spannung.

Eric Swan hat seinen Job verloren. So weit, so schlecht. Aber anstatt, dass er sich mit seiner Frau bespricht und eine angemessene Lösung für die neue Situation findet, spielt er seiner Gattin weiter den üblichen Alltag vor und verheimlicht seine Arbeitslosigkeit. So erfährt Linda Swan nichts vom Jobverlust des Mannes. Und um das fehlende Einkommen auszugleichen, erarbeitet Eric einen genialen Plan und schöpft aus dem Vollen. Er erschließt für sich die komplette Palette an Unterstützungen durch den Sozialstaat und bringt eine Lawine staatlicher Hilfsbereitschaft ins Rollen. Von Alters-, Invaliden-, Unfall- und Frührente, Schlechtwetter-, Kranken-, Wohn- und Kindergeld bis zur Schulmilch lässt er nichts aus. Das Loch im Geldbeutel lässt sich gut stopfen mit den wöchentlichen Schecks vom Sozialamt. Dazu kommt noch der Nebenerwerb aus seinem Geschäftszweig zum Vertrieb orthopädischer Hilfsmittel. Aber natürlich kommt der Punkt, an dem die Konstruktion ins Wanken gerät und Mister Swan hat alle Hände voll zu tun, sie aufrecht zu erhalten, als eines Tages ein Außenprüfer des Sozialam-

tes vor der Tür steht. Zur großen Freude des Publikums entwickelt sich ein herrlicher Wirrwarr.



Michael Cooneys aberwitzige Verwechslungs- und Verwandlungskomödie ist mitten aus dem Leben gegriffen, voller Überraschungen, Situationskomik und schlagfertiger Wortspiele – da bleibt keine Auge trocken.

**Regie:** Matthias Nagatis a.G.  
**Ausstattung:** Katharina Lorenz  
**Dramaturgie:** Madlenka Šoćić  
**Mit** Mirko Brankatschk, Anna-Maria Brankatschk, Jurij Schiemann, Torsten Schlosser, Jan Mickan, Julia Klingner, István Kobjela, Thomas Ziesch, Petra Maria Wenzel, Fiona Piekarek-Jung

## DIETER UND DER WOLF

Eine tragische Komödie aus dem ländlichen Raum

In Deutschland gibt es wieder Wölfe, und sie fühlen sich wohl. Ob sie ein Segen oder doch eher ein Fluch sind, darüber gehen die Meinungen weit auseinander. Dieter (Ralph Hensel) allerdings, und als ehemaliger Revierförster ist er immerhin ein Mann vom Fach, spricht sich unumwunden für die gezielte Entnahme aus. Und als das Dorf von ihm verlangt, den Wolf abzuschließen, zögert er nicht, zur Waffe zu greifen. Beziehungsweise doch. Zwar ist die Vorstellung, einmal der Held des Dorfes und nicht der verschrobene Außenseiter zu sein, eine starke Verlockung.

Doch ausgerechnet Marianne ergreift für Boris Partei – so oft, wie Dieter den Wolf schon beobachtet (und konditioniert) hat, kann er ihn ja wohl auch »Boris« nennen. Während er, das Gewehr in der Hand, den Wolf erwartet, dämmert Dieter, dass sein Leben in einer Sackgasse steckt. Soll er sich den Ausgang freischießen?

»Dieter und der Wolf« – zu erleben am **11. Februar, 19.30 Uhr** im Burgtheater.



Lessings Traum von der Gleichheit aller Menschen, gleich welcher Rasse und Religion, entfernt sich heute immer schmerzlicher ins Reich der Utopie.

danten Lutz Hillmann. Außerdem spielen Alexander Höchst (Saladin), Niklas Krajewski (Tempelherr), Maja Adler (Recha), Gabriele Rothmann (Daja), Katja Reimann (Sittah) Ralph Hensel (Patriarch), Erik Dolata (Klosterbruder) und Marian Bulang (Al-Hafi) Für die Ausstattung sorgt als Gast Frank Hänig.

**Presse:** Die Inszenierung lebt von der Dramatik des Geschehens und den engagierten Darstellern. Lutz Hillmanns Nathan. freundlich, ironisch, vorsichtig, ganz irdisch. Ein liebender, eifersüchtiger Vater. Er hat die Wahrheit nicht gepachtet und ist sich der Gefahr bewusst, der ein Jude ausgesetzt ist. Rainer Kasselt, Sächsische Zeitung

Die Regie versucht nicht ansatzweise, auf Lessing noch einen Carsten Knödler draufzusetzen. Sie steht ganz im Dienst von Werk und Publikum, dem die Botschaft des Stückes »Es genügt, ein Mensch zu heißen« auf eine unpräzise Weise vermittelt wird.

Michael Bartsch, Theater der Zeit

## GOTT

von Ferdinand von Schirach

Nach seinem Welterfolg »Terror«, der unter anderem im Landgericht in Bautzen zu sehen ist, stellt Ferdinand von Schirach in seinem neuen Stück »Gott« wieder eine der brennenden Fragen unserer Zeit. Gibt es einen guten Tod? Hat der Mensch das Recht, selbst über sein Ende zu bestimmen? Anfang diesen Jahres traf das Bundesverfassungsgericht dazu ein Grundsatzurteil. Jeder Mensch hat das Recht auf selbstbestimmtes Sterben. Und dieses Recht schließt auch die Freiheit ein, sich das Leben zu nehmen und hierbei auf die freiwillige Hilfe Dritter zurückzugreifen.

Aber auch wenn der Weg für die Legalisierung der Beihilfe zum Suizid nun frei ist, die ethische Debatte hat damit gerade erst

begonnen. Wie bei »Terror« nutzt Schirach die klare Dramaturgie einer Verhandlung, um Winkelzüge und Fallstricke moralischer, religiöser und juristischer Fragen auszuloten und gerade dadurch einen Prozess des Nachdenkens auszulösen. Diesmal ist es der Deutsche Ethikrat, in dem sich Sachverständige aus Medizin, Theologie und der Rechtswissenschaft versammeln, um grundsätzliche Fragen des menschlichen Selbstverständnisses zu stellen. Über die Empfehlung des Ethikrats stimmt am Ende das Publikum ab – am

**24. Februar, 19.30 Uhr** im großen Haus.



Es geht darum, inwieweit das Sterben zum Leben dazugehört, wie Sterben gestaltet und palliativ begleitet werden kann und ob es zur Freiheit des Menschen gehört, seinem Leben selbst ein Ende zu setzen.

## RÄUBER HOTZENPLOTZ UND DIE MONDRAKETE

Abenteuer im großen Haus

Endlich gibt es ein neues Abenteuer vom Räuber Hotzenplotz aus den Anfängen seiner Räuberkarriere für Kinder ab 6 Jahre. Am **6. Februar, 15 Uhr**; am **10. und 24. Februar, jeweils 10 Uhr** ist »Räuber Hotzenplotz und die Mondrakete« im großen Haus zu erleben.

Wachtmeister Dimpfmoser hat nicht richtig aufgepasst und schon ist der Räuber Hotzenplotz mal wieder ausgebrochen. Und verfressen wie er ist, futtert Hotzenplotz bei der Oma den ganzen Topf mit der leckeren Steinpilzsuppe leer. Das

finden Kasperl und Seppel aber überhaupt nicht lustig. Auch Frau Schlotterbeck ist vor Hotzenplotz nicht sicher, obwohl sie nicht tausend Gulden, sondern nur das Tausendgüldenkraut im Haus hat. Da muss ihr verzauberter Dackel Wastiran an den Räuberpopo. Seppel und Kasperl sind fest entschlossen, den Räuber wieder einzufangen und haben eine grandiose Idee, wie das auch wirklich klappen könnte. Sie wollen ihn auf den Mond schießen! Natürlich nicht wirklich ... aber seht selbst!



Lasst euch diesen musikalischen Theaterspaß mit dem grimmigen Räuber Hotzenplotz (Marian Bulang) auf keinen Fall entgehen.

## FÖRDERVEREIN SCHAFFT SITZERHÖHUNGEN FÜR DIE KLEINSTEN AN

Naschen für den guten Zeck

Die Aller kleinsten sind im Puppentheater groß an Zahl. Dass sie künftig noch besser sehen können, was da auf der Bühne passiert, dafür möchte der Förderverein des DSVTh sorgen. Die Kurzen werden erhöht mit Hilfe spezieller Sitzauflagen, die zudem auch noch abwaschbar sind, sollte die Aufregung während der Vorstellung mal zu groß geworden sein. Naja, passiert. Natürlich kostet das, Geld muss her. Die Mitglieder des Fördervereins engagieren sich seit vielen Jahren vor allem für Kinder- und Jugendprojekte des Theaters oder hier notwendige Anschaffungen. In diesem Fall soll das Geld »ernascht« werden. Zu einigen Vorstellungsterminen, solange der Vorrat reicht, der im Bedarfsfalle natürlich ergänzt werden kann, richtet der Verein im Theaterfoyer eine Naschbar ein, an der Pralinen der Confiserie Felicitas verkostet und erworben werden können.

Es sollte ein Erfolg werden, denn die Sachen sind Süßem bekanntlich zugetan. Nun erfüllt diese Leidenschaft zudem noch einen guten Zweck.

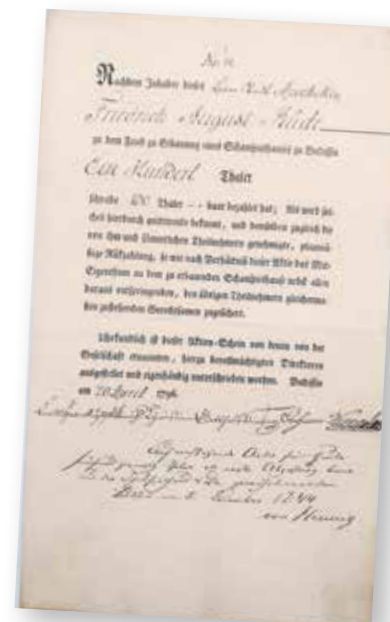
Auch Spenden sind natürlich sehr willkommen. Kreissparkasse Bautzen, IBAN DE67 8555 0000 1000 085313.

### THEATERAKTIE.

Im Jahr 1795 warb der Stadtrichter Hering für die Gründung einer Aktiengesellschaft zu Gunsten des Baues eines Schauspielhauses. Gezeichnet werden sollten 25 Aktien zu je 100 Talern. Es wurde ein Erfolg, schon am 6. Juli 1796 konnte Richtfest gefeiert werden. Eine dieser im Stadtarchiv original erhaltenen Theateraktien ließ der Förderverein in limitierter Auflage reproduzieren.

Sie sind zum Stückpreis von 15 € erhältlich, mit dem Erlös hilft der Verein, Kinder- und Jugendprojekte des Theaters zu finanzieren.

**Kontakt.**  
Heide-Simone Barth  
Tel. 0176 10191283  
E-Mail. hsbarth@web.de



Werden Sie Theateraktionär!  
Mit dem Erwerb des Nachdrucks der Original-Theateraktie können Sie Gutes tun.

## 50 SHADES OF RED - ROTKÄPPCHEN P 18!

Wolfscomedy, Impro und eine nicht jugendfreie Fassung des Grimmschen Märchens P18!

In über 260 Vorstellungen »Rotkäppchen« haben sich viele witzige, rührende, vor allem aber schreckliche, nervtötende und schockierende Anekdoten angesammelt. Kein Wunder also, dass sich Wölfchen nun mal Luft machen muss und abrechnet mit (Kinder-)Theater, Zuschauern und Blinkerschuhern, bevor mit einigen Improvisationsnummern das Publikum auf den zweiten Teil vorbereitet wird: Wir spielen unser »Rotkäppchen« (inkl. vorbereiteter anzüglicher Momente wie z.B. eine Sex-Szene nur mit Köpfen), doch wenn die mürrische Kollegin Weber, unfreiwillig als Show-Assistentin verpflichtet, auf ihre Glocke haut, müssen von den Zuschauern aufgeschriebene Impro-Anweisungen ins aktuelle Stück-Geschehen eingebaut werden.

**Vorstellung** am **19. Februar, 19.30 Uhr** im Burgtheater

## »DIE REISE ZUM MITTELPUNKT DES RAUMES« IM BURGTHEATER

Theater als Kreativraum

**A**m 19. Februar, 19.30 Uhr findet eine Vorstellung der Inszenierung »Die Reise zum Mittelpunkt des Raumes – das Bauhaus lebt!« statt, die sich für die ganze Familie eignet, für Grundschüler, Jugendliche, Erwachsene, Eltern und Großeltern. Erleben Sie gemeinsam grenzenlose KREATIVITÄT! – Die Kreativität der KünstlerInnen, die am Bauhaus gewirkt haben, die Kreativität der SpielerInnen und derjenigen, die an der Produktion beteiligt waren, und die Kreativität der ZuschauerInnen, die eigene Kreativität. Wenn Marie-Luise

Müller, Eva Vinke und Moritz Trauzettel in die Rollen der Bauhäusler Friedl Dicker, Marianne Brandt und Josef Albers schlüpfen, wollen sie ihr Publikum begeistern. mit einer eindrucksvollen Reise 100 Jahre zurück, mit der Geschichte einer besonderen Gestaltungsschule – dem Bauhaus –, mit dem fantasievollen Zusammenspiel der Materialien, die mal zu Musikinstrumenten, mal zu Marionetten werden, die sich zu Möbeln oder zu Skulpturen zusammensetzen können, mit denen sich immer wieder neue (Denk)Räume erschaffen lassen.



Die Zuschauer begeben sich zusammen mit den drei SpielerInnen auf eine theatrale Reise, auf der sie verschiedene Persönlichkeiten und die Geschichte des Bauhauses in einer gesellschaftspolitisch denkwürdigen Zeit erleben sowie Träume und (Klang)Räume finden und selbst gestalten können.

## BESUCH WIEDER MÖGLICH. ALTE DAME KOMMT ZURÜCK

Friedrich Dürrenmatts Dauerbrenner endlich wieder im Spielplan

**L**ange konnte Claire Zacchanassian nicht mehr nach Rache verlangen, sie ist ja Risikogruppe. Doch nun ist sie zurück in Bautzen respektive Güllen und fordert

Genugtuung: »Alfred III tot vor meine Füße.« Die tragische Komödie, wie Dürrenmatt sein erfolgreiches Stück selbst nennt, hat seit der Uraufführung nicht an Aktualität verloren. Die Frage, wie eine verarmte Stadt auf ein unmoralisches Angebot eingeht, um Reichtum und Sorglosigkeit zurückzugewinnen, scheint jeden Tag ein bisschen aktueller als am vorigen. Wie würde wohl die Gesellschaft heute auf ein solches Angebot reagieren? Eine Milliarde für Ihre Stadt für eine Leiche. Vielleicht ist es ganz gut, dass wir es bis jetzt nur theoretisch durchdenken können. Wie es bei Dürrenmatt ausgeht, sehen Sie nach langer Pause wieder am **25. Februar, 19.30 Uhr** im großen Saal des Burgtheaters.



Der Schweizer Schriftsteller Friedrich Dürrenmatt zeigt in seiner bitterbösen Tragikomödie (Uraufführung 1956) menschliche Moral als reine Fiktion, als abstraktes Hirngespinnst.

## ERSTE THEATER- BEGEGNUNGEN SONNTAGS IM PUPPENTHEATER

Entdecken, Staunen und Lernen

**D**ie Sonntage im Puppentheater sind den jüngeren Kindern (ab 4 Jahre) und ihren Familien gewidmet. Hier zeigen wir leicht verständliche Stücke, behutsam erzählt, für wohlige erste Begegnungen mit dem Theater. In »Arche Nora« am **13. Februar, 16 Uhr** können die Kinder wundersame Tiere bestaunen und ihre amüsanten, von Musik begleiteten Auftritte erleben. Eine Woche später, am **20. Februar, 16 Uhr** können sie erleben, wie schwer es drei Brüdern fällt, einen Stuhl zu bauen, eine Brezel zu backen und eine Hose zu nähen. Denn Schneidern, Backen und Tischlern will gelernt sein – wie erfreulich, dass ihnen die Handwerksmeister zum Abschied Zaubergegenstände schenken, etwa ein »Tischlein deck dich«.

Am **27. Februar, 16 Uhr** fällt das Lehrgeld für die »7 Geißlein« dagegen sehr teuer aus. Sechs von ihnen werden erst einmal von dem bösen Wolf gefressen, obwohl sie sich an alle Regeln gehalten haben. Zum Glück hat der Jüngste ein bisschen weitergedacht und sich besonders gut versteckt – ob ihn Mama Geiß entdeckt und sie gemeinsam die Geschwister retten können?



Die erfrischende Märcheninszenierung von Stephan Siegfried über das Befolgen von Regeln und über kluge Köpfe reißt sich gewisser Weise in seine mit »Rotkäppchen« begonnene Serie der Wolfsmärchen ein.

## VERFITZT, VERFLIXT ODER VERFILZT?

Was ist denn da schon wieder im Fundus los?

**F**ür die Feierlichkeiten zu »60 Jahre Puppentheater Bautzen« haben wir eigens ein Stück produziert, welches 38 Puppen aus Inszenierungen der letzten 60 Jahre auf der Bühne vereint. Mit Handpuppen, die den SchauspielerInnen aus »der Räuber Hotzenplotz und die Mondrakete«

nachempfunden sind – und ursprünglich auch für die Produktion gebaut, dann aber doch nicht verwendet wurden haben wir sogar Exemplare, die eben sonst gänzlich unbespielt im Fundus gelandet wären. Übrigens waren wir beim Erarbeiten der Krimikomödie so emsig und euphorisch beim Ausprobieren und Spielen verschiedenster alter Puppen, dass der echte Fundus vor Kurzem erst mal wieder von Grund auf sortiert und verstaut werden musste.

Am **26. Februar, 19.30 Uhr** können Sie im Burgtheater in »Verfitzt und zugenäht!« zumindest die 38 beschriebenen Puppen entdecken, wenn sie Kollegin Weber mit Wünschen zur Neubesetzung auf die Nerven gehen. Noch mehr alte Puppen gibt's im gleichnamigen Bildband, der für Interessierte an der Theaterkasse erhältlich ist.



Sie erwartet ein amüsantes, musikalisches Nummernprogramm, das nicht nur ein Wiedersehen mit Kollegin Weber bietet, sondern mit vielen Puppen aus Inszenierungen der vergangenen 60 Jahre.

## SO LIEB WIE DAS SALZ

Die Premiere »Das Märchen von der Salzprinzessin« im Puppentheater

**S**alz ist doch nichts Besonderes, oder? Es kommt in Mengen vor und kostet nicht viel. Trotzdem bleibt Prinzessin Henriette dabei. Ihr Vater ist ihr so lieb und teuer wie Salz. König Matthias, tief getroffen, jagt daraufhin seine Tochter aus dem Schloss. Doch diese gibt die Hoffnung auf eine Versöhnung nicht auf.

Am **6. Februar, 16 Uhr** soll es im Burgtheater nun endlich soweit sein. »Das Märchen von der Salzprinzessin« für Kinder ab 5 Jahre feiert Premiere. Ensemble-Spielerin Annekatriin Weber ist Verfasserin und Regisseurin des Stückes, das ein altes internationales Motiv neu erzählt. Bekannt sind die Tragödie »König Lear« des englischen Dichters William Shakespeare, das slowakische Volksmärchen »Salz ist wertvoller als Gold«, Grimms »Prinzessin Mäusohr« sowie die Verfilmungen »Der Salzprinz« (1983, ČSSR) und »Die Salzprinzessin« (2015, BRD). Inspiriert von den verschiedenen Fassungen schrieb Weber ihr eigenes Salzmärchen, in dem statt der üblichen drei Töchter nur noch zwei ihre Liebe in schmeichelhafte Worte kleiden müssen. Dabei ist es Weber wichtig, dass die Schwestern nicht miteinander konkurrieren, auch keine der beiden als »böse« und »falsch« charakterisiert wird, sondern jede auf ihre Weise den eigensinnigen Vater liebt, aber auch unter ihm leidet. Als Vermittler fungiert der königliche Diener Max, der zwischen dem väterlichen Schloss und der idyllisch gelegenen Waldhütte, Zu-



»Das Märchen von der Salzprinzessin« gibt seinem jungen Publikum poetische Bilder zu sehen, wunderschöne Sätze zu hören und Bedeutungsvolles zu denken – zwischen prunkvollem Königsschloss und idyllischer Waldhütte lässt sich viel über Salz, und noch mehr über Liebe lernen.

fluchtsort der verstoßenen Salzprinzessin, hin und her wechselt und seinerseits versucht, den gekränkten König von der Schlechtigkeit seines Verhaltens zu überzeugen.

Beatrice Baumanns poetisch-romantische

Marionettenbühne passt wunderbar zu den sprachschönen, bedeutungsvollen Dialogen. So lässt sich einiges über den wahren Wert des Salzes lernen, und noch mehr über Liebe, die sich eher in Taten als in Worten zeigen sollte.

### Das Märchen von der Salzprinzessin

Ein altes Motiv neu erzählt  
Marionettentheater

**Spielfassung und Regie.** Annekatriin Weber

**Ausstattung.** Beatrice Baumann

**Musik.** Tasso Schille

**Spiel.** Andreas Larraß, Marie-Luise Müller, Moritz Trauzettel

## WIR SIND ALLE ANDERS - ZUM GLÜCK!

Das Ferienprogramm im Puppentheater

**Z**um Glück fährt das Puppentheater in den Winterferien nicht in den Urlaub. Stattdessen spielt es von Montag bis Freitag (jeweils um 10 Uhr) Theaterstücke, die sich vor allem an ältere Kinder richten – also Grundschul Kinder, die jetzt dank der Schulferien genug Zeit haben, ins Theater zu gehen. Zwar ist das Stück »Arche Norah« (**23. bis 25. Februar**) schon für Kinder ab 4 Jahre geeignet, ist aber besonders für

ältere Kinder reizvoll, die sich erste Gedanken zu Umweltschutz und Nachhaltigkeit machen, handwerklich versiert sind, oder untersuchen und erfahren wollen, welche Macht Musik hat und wie man mit Freude sein Zimmer aufräumen kann. Wer darüber hinaus noch wissen möchte, was Salz mit Liebe zu tun hat, welche Kraft schöne Worte haben und wie wichtig Taten sind, sollte »Das Märchen von der Salzprinzessin« sehen (**14. bis 18. Februar**, ab 5 Jahre).

Dass Worte auch verletzen können, zeigt das Stück »Über Lang oder Kurz« (**21. und 22. Februar**, ab 6 Jahre), das den Umgang mit Ausgrenzung und dem Gefühl, anders zu sein, thematisiert. Drei Jugendliche fliehen vor den Hänseleien ihrer Mitschüler an einen sicheren Ort – dem Ort WECK. Hier begegnen sie sich, lernen von – und wachsen aneinander.

## PUPPEN, WEIN & KERZENSCHNITT

Rattenscharf

**F**reuen Sie sich am Rosenmontag, **28. Februar, 19.30 Uhr** im Burgtheater auf einen rattenscharfen Abend. Die Reihe »Puppen, Wein & Kerzenschein« macht's möglich. Passend zum Karneval mit seinem Verkleidungswahn geht es in »Rattenscharf« um Verwandlung im weitesten Sinne. Einerseits ist es grandios, wie sich unter der virtuellen Hand von Cornelia Fritzsche ein Materialbündel aus Stoff und

Schaumgummi in ein Lebewesen mit Gefühlen, Problemen und jeder Menge Humor verwandelt. Andererseits macht diese berühmt-berüchtigte »Ursula von Rätin« ein großes Theater um ihre persönliche Verwandlung, die weniger eine Vergnügbarkeit war. »Weißt Du wie das ist, wenn man plötzlich einen Büstenhalter tragen muss?« Diese und noch andere Fragen verbunden mit Frauenproblemen tauchen

plötzlich auf. Denn die Rätin hat sich, bevor sie von Fritzsche »ergriffen« wurde, als Mann gefühlt. Im Mittelpunkt der transsexuellen Lebensbewältigung steht das leidige Thema »Liebe«. Das wird nicht nur grandios, frech, schlagfertig, zickig und traurig verhandelt, sondern auch hervorragend besungen. Für die stimmungsvolle Begleitung sorgt Pianist Robert Jentzsch.



Genießen Sie den Abend, der Ihre Lachmuskeln strapazieren wird, bei einem Glas Wein und entsprechend intimer Atmosphäre mit Ursula.



»Arche Norah« ist ein Stück, in dem mit verschiedensten Gegenständen und Materialien poetische Bilder und magische Tierwelten erschaffen werden, eingebettet in die bekannte Geschichte der Arche Noah.

# ABONNEMENTINFORMATIONEN AB JANUAR

Es geht wieder los!

**W**ir freuen uns sehr, dass es nach zwei Monaten Theaterschließung wieder weitergehen kann. Verbunden mit guten Wünschen für das neue Jahr möchten wir Sie über aktuelle Änderungen im Abonnement informieren. Das Musiktheater Görlitz hat für diese Spielzeit die Produktion der Oper »Tosca« aus technischen Gründen leider komplett abgesagt. Aus diesem Grunde wird in den folgenden Abonnements »Tosca« durch eine unserer eigenen Inszenierungen ersetzt.

**Abonnements Freitag 1 und Freitag 2**  
am 28. Januar, 19.30 Uhr  
»Holmes und der Theatergeist«

**Abonnement Donnerstag**  
am 3. Februar, 19.30 Uhr  
»Der Reichsbürger«

**Abonnement Sonntag 1**  
am 6. Februar, 15.00 Uhr  
»Der Räuber Hotzenplotz und die Mondrakete«

**Abonnement Sonntag 2**  
27. Februar, 19.30 Uhr  
»Holmes und der Theatergeist«

**Abonnements Samstag 1, 2 und 3**  
2. April, 19.30 Uhr  
»Holmes und der Theatergeist«

Unser Gala-Programm zum 225. Theaterjubiläum »Holmes und der Theatergeist« ist ein kurzweiliger, opulenter Abend mit viel Livemusik, Ballett und großem Schauspielensemble.

Im Sonntagnachmittagsabonnement holen wir das Märchen vom Dezember nach und im Abonnement Donnerstag kommt die brandneue Inszenierung »Der Reichsbürger« mit Marian Bulang auf die Bühne, die eigentlich für Januar vorgesehen war. Die Karten mit dem jeweiligen »Tosca«-Termin behalten Ihre Gültigkeit und müssen nicht getauscht werden.

Bei allen Fragen sind wir Dienstag bis Freitag 11 bis 16 Uhr telefonisch unter 03591 / 584-273 und an der Theaterkasse unter 584-225 für Sie da.

**Unsere Theatergastronomie** hat geöffnet und kann, wie gewohnt, genutzt werden.

## TESTZENTRUM IM THEATER / TESTOWANSKI CENTRUM W DŻIWADLE

Im Verwaltungsgebäude des Theaters (Sozietät) – Zugang über den Hof, Bauerngasse – können sich BürgerInnen auf Corona (bitte Chipkarte der Krankenkasse mitbringen) testen lassen.

**Montag**  
7.00 – 9.30 Uhr und 16.00 – 19.00 Uhr  
**Dienstag**  
7.00 – 9.30 Uhr und 16.00 – 19.00 Uhr  
**Mittwoch**  
7.00 – 9.30 Uhr und 16.00 – 19.00 Uhr  
**Donnerstag**  
7.00 – 9.30 Uhr und 16.00 – 19.00 Uhr

**Freitag**  
7.00 – 9.30 Uhr und 17.00 – 19.00 Uhr  
**Sonnabend**  
17.00 – 19.00 Uhr  
**Sonntag**  
14.00 – 17.00 Uhr bzw. 16.00 – 19.00 Uhr  
Wir bitten um vorherige Terminbuchung.

## BITTE BEACHTEN SIE FÜR IHREN THEATERBESUCH

In den Spielstätten des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen gilt die 2G+ Regel. Zusätzlich zum Impf- oder Genesen-Nachweis setzt der Theaterbesuch die Vorlage eines tagesaktuellen und zertifizierten, negativen Testergebnisses voraus. Bitte bringen Sie auch Ihren Personalausweis mit.

Mit Betreten des Hauses ist das Tragen einer FFP2-Maske verpflichtend.

### Ausnahme von der zusätzlichen Testpflicht bei 2G+

- Personen mit vollständigem Impfschutz und Auffrischungsimpfung (»Geboosterter«)
- Personen mit vollständigem Impfschutz und Genesennachweis
- Personen mit vollständigem Impfschutz, bis 3 Monate nach der letzten Impfdosis
- Personen, für die aus gesundheitlichen Gründen keine Impfpflicht besteht
- Schülerinnen und Schüler, die in der Schule regelmäßig getestet werden
- Kinder unter 6 Jahre



»Holmes und der Theatergeist« nimmt Sie mit auf eine Reise durch die Theatergeschichte.

## 21. SCHÜLER-WELT-THEATERTAG AM 28. MÄRZ 2022

Aufführungen können bis 6. Februar angemeldet werden

**A**uch wenn Theater in der Schule derzeit sicherlich nicht so umfänglich wie in anderen Jahren stattfindet, gibt es Theatergruppen, die weiter proben und auf Premieren hoffen. Eine wertvolle Arbeit in einer Zeit, in der Kontakte und das wichtige Miteinander so beschnitten sind. Sicherlich schlagen sich die besonderen Umstände, mit denen Kinder und Jugendliche in der Schule und zu Hause jetzt umgehen müssen, auch in den Inhalten und Themen ihrer Aufführungen nieder. Andere sollen Gelegenheit bekommen, die Ergebnisse zu sehen. Theatergruppen an Schulen, Kinder- und Jugendeinrichtungen sind eingeladen, sich mit ihren Aufführungen zum 21. Schüler-Welt-Theatertag anzumelden. Nach zwei Jahren Pause soll das Theatertreffen wieder aufleben. Jedes künstlerische Genre ist gefragt, auch noch nicht ganz fertige Projekte können gern vorgestellt werden. Anmeldeschluss ist der 6. Februar 2022.



Seit dem Jahr 2000 stellen Kinder- und Schülertheatergruppen aus ganz Ostsachsen an diesem besonderen Tag ihre Aufführungen vor. Inzwischen treffen sich an diesem Tag, alljährlich im März, rund 40 Theatergruppen aus ganz Ostsachsen.


**Kontakt.** Heide-Simone Barth  
**E-Mail.** theaterpaedagogik@theater-bautzen.de  
**Tel.** 03591-584271



# GÄSTE AUF BAUTZENER BÜHNEN

## GNADENLOS

Volksstück von Melanie Gieschen  
Gastspiel Bühnenvolk Bautzen e.V.


 am 4. und 18. Februar, 19.30 Uhr  
im Burgtheater

Ein heruntergekommener Hof im abgelegenen Dorf. Seit dem Tod des Bauern und dem Schlaganfall der Bäuerin führt Tochter Magda die täglichen Geschäfte. Magda arbeitet die Schulden ab, aber um der medizinischen Versorgung der Mutter und den Ansprüchen ihres geistig zurückgebliebenen Bruders Karl gerecht zu werden, betätigt sie sich auch als Dorfhure. Eine Liebe gibt es für Magda nicht mehr, nachdem sie vor Monaten sitzengelassen wurde. Gemobbt und ausgenutzt von allen, ist ihre letzte Hoffnung der Hof, für den sie arbeitet und kämpft, doch ihre Mutter will nicht ihr, sondern Karl das Anwesen vererben. Karl aber ist nicht Magdas Bruder, sondern – ohne dass er es weiß – ihr Sohn. Vom eigenen Vater missbraucht, vor der Dorfgemeinschaft zum Schweigen verpflichtet und an der unmöglichen Liebe zum eigenen Kind leidend, zieht sich die Schlinge um Magdas Hals immer enger. Melanie Gieschen hat für dieses Stück im Jahr 2000 den Anna-Seghers-Preis bekommen.

Regie. Michael Linke

## DER TRAUMZAUBERBAUM UND DAS BLAUE YPSILON

Ein Familienmusical von MONIKA EHRHARDT und REINHARD LAKOMY

 am 13. Februar, 15 Uhr  
im großen Haus


Der Traumzauberbaum hat ein ganz besonderes Traublatt wachsen lassen, eins mit einem blauen Ypsilon darauf, ein Buchstabe! Die beiden Waldgeister Moosmützel und Waldwuffel kennen ja schon einige Buchstaben, aber ein Ypsilon? Da springt das Ypsilon heraus aus dem Lexikon, mitten hinein in die zauberlichphantastische



Zusammen mit Monika Ehrhardt entwickelte Reinhard Lakomy 1978 eine neue Gattung der Kinderunterhaltung – die Geschichtenlieder. Eine Erfolgsgeschichte bis heute!

Lesenacht vom Traumzauberbaum. Auf einmal ist das Ypsi verschwunden, fortgehext! Wo ist es hin? Der Traumzauberbaum schickt seine Waldgeister und die Kinder auf eine abenteuerliche Reise, um es zurück zu holen. Das wird eine verflucht spannende Reise.

## MAGIE DER TRAVESTIE

 18. Februar, 19.30 Uhr  
im großen Haus

»Putz dich raus – geh aus« und lass dir das irre Showspektakel nicht entgehen! Frech,

witzig und doch charmant strapazieren unsere Travestiekünstler Ihre Lachsmuskeln. Extravagante Kostüme und funkeln der Schmuck sorgen für leuchtende Augen und offene Münder. Die unvergleichlichen Starimitationen lassen Sie aus dem Staunen nicht mehr herauskommen. Singen Sie mit zu Evergreens, mit denen Sie garantiert den einen oder anderen schönen Moment in Ihrem Leben verbinden. Seien Sie Ihrem Lieblingsstar – in der Pause – ganz nah und halten Sie diesen einzigartigen Abend in einem Erinnerungsfoto für die Ewigkeit fest.



Eines ist sicher. Die Paradiesvögel in ihren hinreißenden Kleidern werden nichts unversucht lassen, um die Stimmung im Saal zum Brodeln zu bringen.

## GEMEINSAM ERFOLGREICH WIRTSCHAFT UND THEATER

Erst recht 2022

Gerade das Handeln in einer Pandemie führt uns vor Augen, welchen hohen gesellschaftlichen Wert erfolgreiches Realisieren des freiheitlichen unternehmerischen, wie gleichsam künstlerisches Handeln für den Zusammenhalt der Gesellschaft hat. Kulturelle Angebote sind Angebote der kulturellen Bildung, die ebenso hohe Priorität haben müssen wie Schule und auch Erwachsenen- und Weiterbildung. Erfolgreich kann nur der sein, der sich auch durch Rückschläge und Gegenwind nicht aufhalten lässt. 225 Jahre Bautzener Theatergeschichte zeigen uns heute, dass sich die Bautzener Bürger ihr Theater bewahrten, egal wie schlimm die aktuelle Situation jeweils war.

Unser Theater – mit all seinen Leistungsträgern – hat sich als Ort bewährt, wo Mut und Zuversicht gedeihen – heute mehr denn je!

Gemeinsam freuen wir uns darauf endlich wieder Besucher im Haupthaus und im

Burgtheater sehen zu können und viele regelmäßige Theaterbesucher erwarten mit Vorfreude nicht nur die nächsten anstehenden Premieren.

Den Jahresempfang des Mittelstands und des DSVTh haben wir in den März verschoben und hoffen dort wieder den Erfolg der Initiative »Die ganze Welt ist Bühne« verdeutlichen zu können. Dies soll erneut Anlass sein, den **Hauptspensoren, Theatersponsoren und Freunden des DSVTh** Danke zu sagen und diese zu ehren.

Einen wichtigen Beitrag leisten ebenso die neuen **Ticketsponsoren 2022**, welche demnächst die Rückseiten der Eintrittskarten mit ihren Vorteilsangeboten schmücken werden und die wir in der nächsten Ausgabe an dieser Stelle vorstellen.

**Weitere Informationen** erhalten Sie bei Der Mittelstand. BVMW Team Bautzen,  
Tel. 03591 200910  
www.buehne.bz  
E-Mail: info@buehne.bz

## 4. PHILHARMONISCHES KONZERT – OPUS 39

Neue Lausitzer Philharmonie

10. Februar, 19.30 Uhr im großen Haus

Leonard Bernstein (1918–1990)

On the Town – Three Dance Episodes

Lowell Liebermann (\*1961) Flötenkonzert op. 39

Jean Sibelius (1865–1957) Sinfonie Nr. 1 e-Moll op. 39

Zofia Neugebauer, Flöte  
Florian Cszizmadia, Dirigent

## SERVICE

Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen  
Öffnungszeiten der Theaterkasse,  
Telefon 0 35 91 / 5 84-2 25.  
im Theater/Seminarstraße 12, Dienstag bis Freitag 11 bis 18 Uhr, Abendkasse im Burgtheater/Familienvorstellungen sowie im großen Haus. 60 Minuten vor Beginn der Vorstellung, Kasse vormittag beziehungsweise für Kinder- und Jugendtheater. 30 Minuten vor Beginn der Vorstellung

**Programminfo rund um die Uhr.**

Tel.. 0 35 91 / 5 84-2 81

**Besucherservice.**

Seminarstraße 12, 02625 Bautzen  
Tel.. 0 35 91/5 84-2 70, Fax. 0 35 91/5 84-2 78  
E-Mail. kontakt@theater-bautzen.de  
Internet. www.theater-bautzen.de  
großes Haus · Seminarstraße 12,  
Burgtheater · Ortenburg 7

## IMPRESSUM

Herausgeber Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen in Zusammenarbeit mit der Redaktions- und Verlagsgesellschaft Bautzen/Kamenz mbH der Sächsischen Zeitung

Intendant Lutz Hillmann  
Redaktion Gabriele Suschke, Marketing (verantwort.); Dramaturgie, Besucherservice

Gestaltung Annett Haak · www.teichlandgrafik.de  
Fotos Miroslaw Nowotny, Gabriele Suschke, Anna Mirtschin (soweit nicht anders angegeben)

Auflage 160.000  
Anzeigen Redaktions- und Verlagsgesellschaft Bautzen/Kamenz mbH, Frank Bittner (verantwort.)

Druck Dresdner Verlagshaus Druck GmbH

## 12. WETTBEWERB JUNGER MUSIKTALENTE

## 12. WUBĚDŽOWANJE MŁODYCH HUDŹBNYCH TALENTOW

Junge sorbische Musik – Młoda serbska hudźba

Alle zwei Jahre ist der Musikwettbewerb für Kinder und Jugendliche ein Höhepunkt auf dem Gebiet der sorbischen Kulturpflege. Das sorbische Lied und die sorbische Musik stehen dabei im Mittelpunkt. Besonders talentierte Preisträger\*innen erhalten zudem die Möglichkeit, gemeinsam mit dem Sorbischen National-Ensemble ihr Können auf der Bühne zu präsentieren. Die Stiftung für das sorbische Volk rief im Mai 1998 den ersten Wettbewerb »Junge sorbische Musik« in Bautzen ins Leben. Ziel war es, musisch begabte Talente zu entdecken und entsprechend zu fördern. Alle zwei Jahre waren seither Teilnehmer\*innen aus der gesamten zweisprachigen Lausitz eingeladen, ihr Können im Musikwettbewerb vor einer Jury zu präsentieren. Der Talentwettbewerb entwickelte sich rasch zu einem Höhepunkt im Bereich der Pflege und Bewahrung sorbischer Kultur,

bei dem die sorbische Musik und ganz speziell das sorbische Lied im Mittelpunkt stehen. Vorrangig

fand der Wettbewerb in Bautzen statt, wurde aber auch in Hoyerswerda oder Panschwitz-Kuckau ausgetragen. Um Kindern und Jugendlichen aus der Niederlausitz eine Teilnahme am Wettbewerb zu erleichtern, gibt es seit 2014 auch einen Wettbewerbstag in Cottbus. Seit 2014 liegen Organisation und Ausrichtung des Wettbewerbs im Verantwortungsbereich des Sorbischen National-Ensembles. Die Förderung des sorbischen Nachwuchses ist für uns nicht nur Verpflichtung, sondern eine Herzensangelegenheit. Viele Wettbewerbsteilnehmer\*innen vergangener Jahre fühlen sich bis heute dem Sorbischen National-Ensemble und der sorbischen Musik eng verbunden. Sie gingen an Musikhochschulen, um das Musizieren zu ihrem Beruf werden zu lassen, waren als Eleven\*innen oder Praktikant\*innen am SNE tätig oder standen mit den Künstler\*innen unseres Ensembles bei Konzerten und Aufführungen gemeinsam auf der Bühne.

Der 12. Musikwettbewerb, für Mai 2020 geplant, musste leider aufgrund der Coronapandemie abgesagt und auf das Jahr 2022 verschoben werden. Für den 7. und 8. Mai 2022 rufen wir deshalb umso freudiger auf, am Wettbewerb um die beste musikalische Darbietung teilzunehmen. Zudem wird »Junge sorbische Musik« um zwei Kategorien ergänzt: Band, Orchester und Tanz.

Die Teilnahme am Wettbewerb kann sowohl solistisch als auch in der Gruppe erfolgen. Ebenso ist eine Mehrfachteilnahme in den Kategorien erlaubt. In folgenden fünf Kategorien ist eine Teilnahme möglich:

### Kategorie Gesang:

- Solobeiträge in Einzelwertung
- Gruppe mit bis zu 8 Teilnehmer\*innen in Gruppenwertung
- Chor mit mindestens 9 Teilnehmer\*innen

### Kategorie Instrumente:

- Solobeiträge in Einzelwertung
- Gruppe mit bis zu 8 Teilnehmer\*innen in Gruppenwertung
- Orchester mit mindestens 9 Teilnehmer\*innen

### Kategorie Band:

- Gruppe mit bis zu 8 Teilnehmer\*innen. Die Band kann rein Instrumental aber auch mit Gesang besetzt sein.

Eine besondere Wertstellung im Wettbewerb erfährt die Teilnahme mit sorbischen Volksmusikinstrumenten.

### Kategorie Songwettbewerb:

- Solobeiträge auf der Grundlage eines sorbischen Gedichtes
- Die Komposition kann durch andere Teilnehmer\*innen des Wettbewerbs vorgetragen werden. Möchten diese Teilnehmer\*innen für ihren Vortrag bewertet werden, ist zusätzlich eine Anmeldung in der entsprechenden Kategorie nötig.

### Kategorie Tanz

- Solobeiträge in Einzelwertung
- Tanzgruppe mit bis zu 3 Teilnehmer\*innen
- Tanzgruppe mit mindestens 4 Teilnehmer\*innen

### Anmeldeschluss für den Wettbewerb ist der 31.03.2022.

Zu diesem Zeitpunkt müssen dem Sorbischen National-Ensemble die Anmeldungen, Notenmaterialien & Musiken für den Tanzwettbewerb vorliegen. Der Wettbewerb findet am 07.05.2022 im Konservatorium in Cottbus vorrangig für Teilnehmer\*innen aus der Niederlausitz und am 08.05.2022 im Haus der Sorben in Bautzen vorrangig für Teilnehmer\*innen aus der Oberlausitz statt. Der Tanzwettbewerb ist nur für Bautzen vorgesehen. Das Preisträgerkonzert findet am 22.05.2022 in Bautzen statt.

### Anmeldungen für den 07.05.2022 in Cottbus an:

Jana Krüger, Sorbisches National-Ensemble, Informationszentrum Niederlausitz, August-Bebel-Str. 82, 03046 Cottbus oder per E-Mail an [j.krueger@sne-gmbh.com](mailto:j.krueger@sne-gmbh.com)

### Anmeldungen für den 08.05.2022 in Bautzen an:

Christina Knobloch, Sorbisches National-Ensemble, Nachwuchsstudio, Äußere Lauenstr. 2, 02625 Bautzen oder per E-Mail an [nachwuchs@sne-gmbh.com](mailto:nachwuchs@sne-gmbh.com)

Die komplette Ausschreibung sowie die Anmeldeformulare für jede einzelne Kategorie findet ihr unter [www.ansambl.de/ensemble/nachwuchsstudio/](http://www.ansambl.de/ensemble/nachwuchsstudio/)

# KONZERTE IN DER KRONE

Neujahrskonzert und Sorbischer Polterabend

Die Krone ist ein über Bautzens Stadtgrenzen hinaus bekanntes Veranstaltungsdort. Rauschende Feste, klangvolle Konzerte und unterhaltsames Musiktheater standen auf dem Spielplan des berühmten Saals. Bis zu 900 Zuschauer fanden darin Platz. Wie zu früheren Zeiten soll die Krone wieder zum kulturellen Mittelpunkt von Bautzen werden. Für die Künstler\*innen des Sorbischen National-Ensembles ein Grund mehr die großzügigen Räumlichkeiten mit Klängen zu füllen. Stilvolle Konzerte und folkloristische Galaprogramme stehen in den nächsten Monaten dafür auf dem Programm.

## NEUJAHRSKONZERTE

Die Silvester- und Neujahrskonzerte des Sorbischen National-Ensembles mussten Coronabedingt zur Jahreswende ausfallen. Umso mehr freuen sich die Künstler\*innen des Sorbischen National-Ensembles das Publikum nun doch ins neue Jahr begleiten zu dürfen. Etwas verspätet, aber nicht minder schwungvoll erklingt die stilvolle Konzertgala unter der musikalischen Leitung von Peter Wesenauer mit bekannten Melodien aus Operette und Musical. Außerdem bereichert das Ballett den Abend mit energiegeladenen Tänzleinlagen. Neben den bekannten Klassikern der Wiener Strausdynastie und ihrer Zeitgenossen erklingen auch Kostproben sor-

bischer Komponisten. Die Gesangssolisten Juliane Schenk (Sopran) und Alexander Simoes (Tenor), die charmante Moderatorin Kristina Nerád und ein mitreißendes Ballett versprechen einen gelungenen Abend. Der Zutritt zu den Veranstaltungen ist nur unter Beachtung der 2G plus Regeln möglich. Das heißt nur Eintritt für genesene oder vollständig geimpfte zusätzlich mit einem tagesaktuellen Test. Vom tagesaktuellen Test befreit sind Besucher, die bereits eine Boosterimpfung erhalten haben, vor maximal drei Monaten erst vollständig geimpft oder genesen oder jünger als 17 Jahre sind.

### Termine

**Freitag, den 28.01.2022 um 19.30 Uhr in Bautzen,**  
Stadthalle Krone

**Samstag, den 29.01.2022 um 17.00 Uhr**  
in Bautzen, Stadthalle Krone

## SORBISCHER POLTERABEND

Eine Folkloregala Lausitzer Hochzeiten mit über 60 Mitwirkenden, welche die einzigartige Vielfalt professionalisierter Folklore zeigen.

Das Sorbische National-Ensemble lädt sein Publikum ein, das Fest aller Feste in original

sorbischer Art und Weise kennenzulernen. Im Bühnenprogramm »Naša Hanka w wěncu steji – Sorbischer Polterabend« feiern die Tänzer, Sänger und Musiker des Ensembles mit schwungvollen Tänzen und mitreißenden Klängen.

Vor der Vermählung musste schon früher kräftig gepoltet werden. Scherben bringen ja bekanntlich Glück und so zersplittern auch heute noch die Tassen und Teller zur ausgelassenen Feier, bei welcher meist die Dorfjugend zugegen ist. Die Tanz- und Gesangsszene »Dumpańca« (Der Polterabend), eine Uraufführung nach einer Komposition von Liana Bertók, läutet den Auftakt zur sorbischen Hochzeit ein. Der anschließende Hochzeitszug des Ensembles lässt das Publikum an vier typischen sorbischen Hochzeiten teilhaben. Neben der Blunoer, Schleifer und Niedersorbischen Hochzeit zeigt das Ensemble die, wohl heute noch am häufigsten stattfindende katholische Hochzeit aus der Region zwischen Bautzen und Kamenz.

In der Vergangenheit bezeichnete man als Mitgift eine Reihe von nützlichen Habseligkeiten, die einer Braut in die Ehe mitgegeben wurden. Neben Kissen, Decken und Werkzeugen floss da auch der ein oder andere Taler. In dem neuen Programm des SNE bringen die Künstler jedoch statt Haushaltswaren Werke bekannter sorbischer Komponisten wie Detlef Kobjela, Korla Awgust Kocor und



Jan Paul Nagel auf die Bühne. Die Choreographien stammen u. a. von Juraj Kubánka, Mia Facchinelli und Jan Kozelnický. Die Moderatorin Kristina Nerád begleitet das Publikum dabei durch den Abend.

### Termine

**Freitag, den 11. März 2022 um 19.30 Uhr**  
in Bautzen, Stadthalle Krone

**Samstag, den 23. April 2022 um 19.30 Uhr**  
in Bautzen, Stadthalle Krone

Karten für die Vorstellungen sind an der Kasse des Sorbischen National-Ensembles in Bautzen oder online unter [www.ansambl.de](http://www.ansambl.de) erhältlich

### Öffnungszeiten

Di, Mi, Fr 09.00–13.00 Uhr  
Do 13.00–18.00 Uhr

### Adresse

Mühlorgasse 3, 02625 Bautzen

### Kontakt

Tel. +49 3591 358 111  
ticket@sne-gmbh.com



www.theater-bautzen.de Öffnungszeiten Theaterkasse. Dienstag bis Freitag 11.00 bis 18.00 Uhr  
Kartentelefon 03591-584-225

Februar					
<b>1</b> DI	09.30 Burgtheater	<b>7 Geißlein</b> ab 4 J. 🍷	<b>10</b> DO	10.00 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷
	10.00 Löbau CVJM	<b>Der gestiefelte Kater</b> nach dem Märchen der Brüder Grimm ab 4 J. 🍷		10.00 großes Haus	<b>Räuber Hotzenplotz und die Mondrakete</b> ab 6 J.
<b>2</b> MI	Hoyerswerda BSZ Konrad Zuse	<b>Deine Helden - meine Träume</b> Ein Klassenzimmerstück von Karen Köhler	<b>11</b> FR	19.00 großes Haus	<b>Konzerteinführung 4. Philharmonisches Konzert Opus 39</b> Neue Lausitzer Philharmonie KA
	09.30 Burgtheater 09.30 Löbau CVJM	<b>7 Geißlein</b> ab 4 J. 🍷 <b>Der gestiefelte Kater</b> ab 4 J. 🍷		10.00 Burgtheater 19.30 Burgtheater	<b>Arche Nora Dieter und der Wolf</b> ab 4 J. 🍷 Eine tragische Komödie aus dem ländlichen Raum von Holger Böhme
<b>3</b> DO	09.30 Löbau CVJM 10.00 Burgtheater 19.30 großes Haus	<b>Der gestiefelte Kater</b> ab 4 J. 🍷 <b>7 Geißlein</b> ab 4 J. 🍷 <b>Der Reichsbürger</b> von Annalena und Konstantin Küspert <b>Spielplanänderung!</b> Aus technischen Gründen kann »Tosca« nicht gespielt werden. DO	<b>12</b> SA	19.30 großes Haus	<b>Šercec Hanka (Schierzens Hanka)</b> 🇨🇪 Wot/von Esther Undisz po motiwach Jurja Kocha übersetzt von Měrana Cušcyna in obersorbischer Sprache mit Simultan- übersetzung ins Deutsche <b>prapremjera / Uraufführung</b> <b>Selfies einer Utopie</b> WA1
	19.00 großes Haus 19.30 großes Haus	<b>Stückerinführung Nathan der Weise</b> von Gotthold Ephraim Lessing <b>Theaterschnäppchen des Monats - jede Karte kostet nur 8,00 Euro</b> <b>Gnadenlos</b> P 16! Volksstück von Melanie Gieschen <b>Gastspiel Bühnenvolk Bautzen e.V.</b>		15.00 großes Haus	<b>Der Traumzauberbaum und das blaue Ypsilon</b> mit dem REINHARD LAKOMY-Ensemble <b>Gastspiel Arche Nora</b> ab 4 J. 🍷
<b>4</b> FR	19.30 Burgtheater	<b>Der Reichsbürger</b> SA3 von Annalena und Konstantin Küspert <b>Selfies einer Utopie</b> eine Theaterserie von Nicola Bremer <b>Premiere #6</b> mit Maja Adler, Alexander Höchst, Julian Laybourne	<b>13</b> SO	10.00 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung Arche Nora</b> ab 4 J. 🍷
	19.30 großes Haus	<b>Der Reichsbürger</b> SA3 von Annalena und Konstantin Küspert <b>Selfies einer Utopie</b> eine Theaterserie von Nicola Bremer <b>Premiere #6</b> mit Maja Adler, Alexander Höchst, Julian Laybourne		10.00 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung Arche Nora</b> ab 4 J. 🍷
<b>5</b> SA	19.30 großes Haus	<b>Der Reichsbürger</b> SA3 von Annalena und Konstantin Küspert <b>Selfies einer Utopie</b> eine Theaterserie von Nicola Bremer <b>Premiere #6</b> mit Maja Adler, Alexander Höchst, Julian Laybourne	<b>14</b> MO	10.00 Weißwasser Telux	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung Arche Nora</b> ab 4 J. 🍷
	19.30 großes Haus	<b>Der Reichsbürger</b> SA3 von Annalena und Konstantin Küspert <b>Selfies einer Utopie</b> eine Theaterserie von Nicola Bremer <b>Premiere #6</b> mit Maja Adler, Alexander Höchst, Julian Laybourne		10.00 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung Arche Nora</b> ab 4 J. 🍷
<b>6</b> SO	15.00 großes Haus	<b>Räuber Hotzenplotz und die Mondrakete</b> SO1 ab 6 J. Eine musikalische Himmelfahrt von Martin Lingnau und Wolfgang Adenberg nach dem gleichnamigen Buch von Otfried Preußler <b>mit kostenloser Kinderbetreuung ab 3 J.</b> <b>Spielplanänderung!</b> Aus technischen Gründen kann »Tosca« nicht gespielt werden.	<b>15</b> DI	10.00 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung Arche Nora</b> ab 4 J. 🍷
	16.00 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷 Ein altes Motiv neu erzählt <b>Premiere</b>		10.00 Weißwasser Telux	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung Arche Nora</b> ab 4 J. 🍷
<b>7</b> MO	10.00 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷	<b>16</b> MI	09.30 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung Arche Nora</b> ab 4 J. 🍷
	09.30 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷		09.30 Weißwasser Telux	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung Arche Nora</b> ab 4 J. 🍷
<b>8</b> DI	09.30 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷	<b>17</b> DO	09.30 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung Arche Nora</b> ab 4 J. 🍷
	10.00 Ebersbach-Neugersdorf Röblers Ballsaal	<b>Arche Nora</b> ab 4 J. 🍷 Objekttheater nach einer Idee von Stephan Siegfried		09.30 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung Arche Nora</b> ab 4 J. 🍷
<b>9</b> MI	BSZ Bautzen 09.30 + 11.00 Großhennersdorf Kunstaberkin	<b>Deine Helden - meine Träume</b> ab 4 J. 🍷 <b>Arche Nora</b> ab 4 J. 🍷	<b>18</b> FR	19.30 Burgtheater	<b>Die Reise zum Mittelpunkt des Raumes - Das Bauhaus lebt!</b> ab 10 J. 🍷 Ein interaktives Figurentheater <b>50 Shades of Red - Rotkäppchen P18</b> ab 4 J. 🍷 Idee und Konzept von Stephan Siegfried Wolfscomedy, Impro und eine nicht jugendfreie Fassung des Grimmschen Märchens P18!
	09.30 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷		19.30 großes Haus	<b>Magie der Travestie - Die Nacht der Illusionen</b> ab 4 J. 🍷 Die umjbelte Show kommt <b>Gastspiel</b>
<b>10</b> DO	10.00 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷	<b>19</b> SA	19.30 Burgtheater	<b>Die Reise zum Mittelpunkt des Raumes - Das Bauhaus lebt!</b> ab 10 J. 🍷 Ein interaktives Figurentheater <b>50 Shades of Red - Rotkäppchen P18</b> ab 4 J. 🍷 Idee und Konzept von Stephan Siegfried Wolfscomedy, Impro und eine nicht jugendfreie Fassung des Grimmschen Märchens P18!
	09.30 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷		16.00 Burgtheater	<b>Tischlein deck dich</b> ab 4 J. 🍷 nach dem Märchen der Brüder Grimm
<b>11</b> MO	09.30 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷	<b>20</b> SO	10.00 Burgtheater	<b>Über Lang oder Kurz</b> ab 6 J. 🍷 von Ingeborg von Zadow <b>Ferienvorstellung Tischlein deck dich</b> ab 4 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung</b>
	10.00 Ebersbach-Neugersdorf Röblers Ballsaal	<b>Arche Nora</b> ab 4 J. 🍷 Objekttheater nach einer Idee von Stephan Siegfried		10.00 Hoyerwerda Lausitzhalle	<b>Tischlein deck dich</b> ab 4 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung Über Lang oder Kurz</b> ab 6 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung</b>
<b>12</b> DI	09.30 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷	<b>21</b> MO	09.30 Hoyerwerda Lausitzhalle	<b>Tischlein deck dich</b> ab 4 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung Über Lang oder Kurz</b> ab 6 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung</b>
	10.00 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷		10.00 Burgtheater	<b>Tischlein deck dich</b> ab 4 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung Arche Nora</b> ab 4 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung</b>
<b>13</b> DI	09.30 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷	<b>22</b> DI	09.30 Hoyerwerda Lausitzhalle	<b>Tischlein deck dich</b> ab 4 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung Arche Nora</b> ab 4 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung</b>
	10.00 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷		09.30 Hoyerwerda Lausitzhalle	<b>Tischlein deck dich</b> ab 4 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung Arche Nora</b> ab 4 J. 🍷 <b>Ferienvorstellung</b>
<b>14</b> MI	09.30 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷	<b>23</b> MI	10.00 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷
	10.00 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷		10.00 Burgtheater	<b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J. 🍷



🍷 = Puppentheater 🇨🇪 = in sorbischer Sprache SO1, WA2 = Abkürzungen für Abonnements **SPIELTRIEB** Schauspieler und Puppenspieler entwickeln, unterstützt durch das Theater, eigenständige Projekte und können ihrem Spieltrieb freien Lauf lassen.

Dresdener Str. 80 • 02625 Bautzen • Tel.: 03591/3786-0 • www.autohaus-matticzck.de

Ihr Partner in Stadt und Land!



**PARTNERSCHAFTEN FÜR DEMOKRATIE**

**Projektförderung von 15.000 €: „Auf Augenhöhe“ – Ein Aufruf zur Begegnung im Raum Hoyerswerda und Umland**



**Wir rufen Bürger\*innen, Initiativen und Vereine in und um Hoyerswerda auf, mitzugestalten und eigene Projektideen bis zum 28.02.22 einzureichen!**

Mit der Summe von einmalig 15.000 € unterstützen wir ab Mai für das Jahr 2022 ein Projekt, das Begegnungen und / oder Gemeinsamkeiten zwischen den Menschen in einem Ort fördert. Dies kann auf vielfältige Weise geschehen, wie zum Beispiel durch Dialogveranstaltungen, ein Fotoprojekt, Geschichten aus der Region, Vorträge, ein Begegnungsfest, eine Ausstellung, Lesungen, Film, Theater, Musik und vieles mehr.

Das Projekt „Partnerschaften für Demokratie des Landkreises Bautzen“ stärkt und unterstützt Menschen und Initiativen, die sich gemeinsam im Landkreis Bautzen für ein respektvolles Zusammenleben einsetzen. Ermöglicht wird uns dies durch Fördermittel des Bundesprogrammes „Demokratie leben!“.



Die Koordinierungs- und Fachstelle berät Sie zu Ideen, Konzeption, zum Ablauf sowie zur Antragstellung. Melden Sie sich ganz einfach mit Ihrer Idee bei uns. Nutzen Sie dazu gern unser einfaches Formular, das Sie auf der Homepage [www.pfd-lk-bautzen.de](http://www.pfd-lk-bautzen.de) finden.

**Ansprechpartnerin:**  
Partnerschaften für Demokratie Landkreis Bautzen  
Externe Koordinierungs- und Fachstelle  
Sandra Schäfer  
0152 2335 9605 (telefonisch)  
[sandra.schaefer@pfd-lk-bautzen.de](mailto:sandra.schaefer@pfd-lk-bautzen.de)  
[www.pfd-lk-bautzen.de](http://www.pfd-lk-bautzen.de)

JETZT TERMIN BUCHEN UND MEHR ERFAHREN

**SCHAU REIN! – Woche der offenen Unternehmen 2022**



Im Vorfeld zu »SCHAU REIN!« gibt es in diesem Jahr erneut einen informativen Livestream rund um verschiedene Berufe. Dieser findet am 08.02.2022 vormittags statt und kann dadurch optimal in den Schulunterricht integriert werden. Die Ausstrahlung erfolgt über Youtube: <https://youtu.be/tyZivDbQuo>. Für den Livestream ist keine Anmeldung erforderlich.

Vom 14. bis 19.03.2022 können sächsische Schüler erneut Einblick in die Berufswelt nehmen, die Schulbank verlassen, sich Arbeitsabläufe ansehen und mit Azubis, Ausbildern und Mitarbeitern in Unternehmen sprechen.

Unternehmen, die sich bis jetzt noch nicht mit ihrem Angebot registriert haben, sollten dies noch tun und ihre Veranstaltung als Präsenz- oder digitales Angebot auf [www.schau-rein-sachsen.de](http://www.schau-rein-sachsen.de) online stellen.

Seit 17. Januar können Schüler ihre Wunsch-Veranstaltungen auf der SCHAU REIN!-Plattform buchen. Für Schüler, die nicht das Bildungsticket nutzen, besteht auf der Plattform auch die Möglichkeit bis Mitte Februar die kostenlose SCHAU-REIN!-Fahrkarte zu bekommen.

**Ihre Ansprechpartnerin im Landkreis Bautzen:**  
Kathleen Hetmank  
Kreisenwicklungsamt  
Tel.: (03591) 5251 61212  
Mail: [berufsorientierung@lra-bautzen.de](mailto:berufsorientierung@lra-bautzen.de)

**Hintergrund**

SCHAU REIN! ist Sachsens größte Initiative zur Berufsorientierung. In keiner anderen Woche des Jahres sind so viele Jugendliche ab Klassenstufe 7 gleichzeitig auf den Beinen, um Unternehmen von innen kennenzulernen. Sie können mit Auszubildenden sprechen, sich praktisch ausprobieren und vielleicht sogar die Unternehmensleitung selbst fragen, worauf es bei einer erfolgreichen Bewerbung ankommt. SCHAU REIN! ist die einzige sachsenweite Berufsorientierungsveranstaltung – egal, ob Studium oder Ausbildung. Sie deckt das größte Spektrum an Berufen ab und hat den höchsten Praxisbezug. 2022 findet die Initiative zum 16. Mal sachsenweit statt. Finanziert wird SCHAU REIN! durch die Staatsministerien für Kultus (SMK) sowie für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr (SMWA).

LANDKREIS LOBT AZUBI-FILMWETTBEWERB AUS

**Dreh ein Video von Deinem Arbeitsalltag**

**Du schwärmst von Deiner Ausbildung? Warte auf unsere Tipps und Hinweise**

Dann zeig doch auch den anderen, was alles geht! Hol Dein Smartphone raus, dreh einfach ein Video von Deinem Arbeitsalltag und begeistere Jüngere für Deinen Beruf.

Anschließend setzen wir uns mit Dir in Verbindung, klären alle weiteren Schritte und geben Tipps zum Drehen und Schneiden der Videos.

Mit diesem Video kannst Du am Azubi-Filmwettbewerb „Mein Ausbildungsberuf in 100 Sekunden erklärt“ teilnehmen und – mit etwas Glück – natürlich auch gewinnen. Vorausgesetzt, Dein Video ist kreativ, witzig, kurzweilig und informativ und dauert nicht länger als 100 Sekunden.

Alle Wettbewerbsbeiträge werden online gestellt. Zuvor prüfen wir, ob die Veröffentlichung zulässig ist. Welches Video preiswürdig ist, wird öffentlich abgestimmt und zusätzlich von einer Fachjury bewertet. Die Fachjury besteht vor allem aus Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Kreishandwerkerschaft Bautzen, des Landratsamtes und der IHK Dresden, Geschäftsstelle Bautzen.

**Das ist kein Problem für Dich?**

Dann kläre zunächst mit Deinem Ausbildungsunternehmen, ob Du am Arbeitsort drehen darfst.

In einer öffentlichen Preisverleihung können die drei Erstplatzierten ihre Videoclips vorstellen und die Preisgelder in Höhe von 500 Euro, 300 Euro und 200 Euro in Empfang nehmen.

**Sag uns bis zum 16. Februar, dass Du dabei bist!**

Dafür musst Du das Formular unter [https://fs.egov.sachsen.de/formserv/find-form?shortname=LRABZ\\_00186&formtecid=11&areashortname=14272](https://fs.egov.sachsen.de/formserv/find-form?shortname=LRABZ_00186&formtecid=11&areashortname=14272)

**Noch Fragen?**

Dann wende Dich einfach an unsere Ansprechpartnerinnen für das Thema Andrea Prager, Tel. 03591 5251 61210  
Kathleen Hetmank, Tel. 03591 5251 61212  
E-Mail: [berufsorientierung@lra-bautzen.de](mailto:berufsorientierung@lra-bautzen.de)



ausfüllen und bis zum 16.02.2022 absenden. Damit erklärst Du Deine Teilnahme am Wettbewerb.



Diese Maßnahme wird mitfinanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

## MASSNAHME FERTIGGESTELLT

# Ausbau Bergstraße K 9270 im Ortsteil Häslich, Gemeinde Haselbachtal

In der Ortslage Häslich wurde im Jahr 2021 die Kreisstraße K 9270 (Bergstraße) als Gemeinschaftsmaßnahme des Landkreises Bautzen und der Gemeinde Haselbachtal grundhaft ausgebaut. Der Ausbau wurde zudem für die Erneuerung von Ver- und Entsorgungsleitungen durch die ewag Kamenz und den Abwasserzweckverband Obere Schwarze Elster genutzt. Der Bauabschnitt erstreckte sich dabei vom Ortseingang (aus Richtung Schwosdorf), über den Knoten Bergstraße / Dorfstraße / Neukircher Straße bis an die Brücke über den Haselbach.

Die Arbeiten zum Ausbau der Bergstraße begannen bereits im November 2020 mit dem Versetzen der Stützmauer im Knotenbereich Bergstraße / Dorfstraße / Neukircher Straße. Nach der Winterpause schlossen sich im März 2021 die Arbeiten zur Verlegung der Ver- und Entsorgungsleitungen sowie ab Juli 2021 die Straßenbauarbeiten an.

Die Nähe des Bauortes zu den ehemaligen Steinbrüchen stellte die bauausführende Firma vor besondere Anforderungen, da der Baugrund zum großen Teil aus Fels und großen Einzelsteinen (Findlingen) bestand. Mittlerweile sind die Arbeiten abgeschlossen. Die Straße konnte am 21. Dezember 2021 offiziell wieder für den Verkehr freigegeben werden. Auf Grund der angespannten Coronalage fand die Freigabe im kleinen Rahmen mit Vertretern der ausführenden Firma BISTRA Bau GmbH & Co. KG, der Gemeinde Haselbachtal, des baubegleitenden Ingenieurbüros pdw. Architekten Ingenieure GmbH sowie des Landratsamtes Bautzen statt.

Der Dank des Landratsamtes gilt den Anwohnern und Gewerbetreibenden für ihr Verständnis im Zusammenhang mit den Einschränkungen sowie allen an Vorbereitung und Bau Beteiligten für die erfolgreiche Durchführung der Gemeinschaftsmaßnahme.

## Informationen

Für die Baumaßnahme wurden 845.000 € Fördermittel bereitgestellt. Das entspricht einer Förderung von 85 % der förderfähigen Kosten. Die Gesamtkosten belaufen sich auf voraussichtlich 950.000 €

### Folgende Arbeiten wurden ausgeführt:

- grundhafter Ausbau der Fahrbahn:  
Gesamtbaulänge 800 m / Fahrbahnbreite 6,00 m
- Neubau eines Gehweges mit 1,50 m Breite
- individuelle Anpassungen bestehender Grundstückszufahrten
- Ausbau Knotenpunkt Bergstraße / Dorfstraße / Neukircher Straße mit Neubau der Stützmauer
- Anpassung der Straßenentwässerung
- Erneuerung/Erweiterung der bestehenden Straßenbeleuchtung
- Verlegung der Trinkwasserleitung
- Verlegung des Regenwasser- und Schmutzwasserkanals

Diese Baumaßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes. Dieses Vorhaben wird im Rahmen der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Deutschen Bundestag beschlossenen Haushaltes.



neu ausgebaute Bergstraße in Häslich



neu errichtete Stützmauer an der Bergstraße

## BUNDESWEHR BEENDET CORONA-EINSATZ

# Dank für Unterstützung

Seit November 2021 verrichteten 28 Soldatinnen und Soldaten aus unterschiedlichen Bundeswehrstützpunkten ihren Dienst sowohl im Gesundheitsamt als auch in anderen Einrichtungen im Landkreis Bautzen. Zu ihren Aufgaben zählten die Kontaktpersonennachverfolgung aber auch der Einsatz in Kliniken und Pflegeeinrichtungen im Landkreis.

Die Soldaten beendeten am 26. Januar ihren Corona-Dienst im Landkreis. Aus diesem Grund stattete Bundeswehr-Landeskom-

mandant Oberst Finck (M.) gemeinsam mit dem Verbindungsoffizier Oberstleutnant Leschke (r.) bereits am 17. Januar Vize-Landrat Udo Witschas (l.) einen Besuch ab, um den Einsatz auszuwerten.

Udo Witschas bedankte sich stellvertretend bei Oberst Finck für den Einsatz der Kameraden, der maßgeblich dazu beigetragen hat, dass Kontakte zeitnah nachverfolgt und notwendige Unterstützung in Hilfseinrichtungen geleistet werden konnte.





**ENERGIEAGENTUR**

**Energiespartipps für Jedermann**



Um **Energiekosten** einzusparen kann jeder Haushalt etwas unternehmen, denn überall, wo Verbräuche anfallen, lassen sich in der Regel auch Einsparungen erzielen. In einem durchschnittlichen deutschen Haushalt (Wohnfläche 80 m<sup>2</sup>, 3 Personen) verteilen sich die Energiekosten statistisch betrachtet wie folgt:

- Motorisierter Individualverkehr (Benzin 1,70 € je Liter, Jahresfahrleistung 12.500 km): ca. 1.650 € bzw. 52 % der Gesamtkosten
- Beheizung der Räume (Gas 7,0 ct/kWh, 10.400 kWh Verbrauch): 720 € bzw. 23 %
- Betrieb von Elektrogeräten (Strom 30 Cent/kWh, 1.150 kWh Verbrauch): 345 € bzw. 11 %
- Prozesswärme, z. B. Kochen und Backen (Strom 30 Cent/kWh, 800 kWh Verbrauch): 240 € bzw. 7,5 %
- Bereitstellung von Warmwasser (Gas 7,0 ct/kWh, 2.100 kWh Verbrauch): 140 € bzw. 4,5 %
- Beleuchtung (Strom 30 Cent/kWh, 200 kWh Verbrauch): 60 € bzw. 2 %

Durch geringes Umstellen des persönlichen Verbraucherverhaltens können insbesondere im Verkehrs- und Wärmesektor relativ hohe Einsparungen erzielen. Nachfolgende Tipps beziehen sich bei den Einsparungen immer auf die eben für einen durchschnittlichen Haushalt genannten Zahlen.

**Tipp 1 – Treibstoff sparendes Fahren**

Durch Treibstoff sparendes Fahren, z. B. Ausrollen lassen, früh hochschalten (2. Gang kurz nach dem Start, 3. Gang bei 30, 4. Gang bei 40, 5. Gang bei 50 bis 60), gleichmäßiges Beschleunigen, etc., lassen sich bis zu 1,5 Liter/100 km einsparen. Beachtet man diese Maßnahmen, kann man jährlich bis zu 320 € einsparen.

**Tipp 2 – richtiger Reifendruck**

Laut ADAC beträgt der jährliche Mehrverbrauch in Europa durch einen zu niedrigen Reifendruck drei Milliarden Liter Treibstoff, was in etwa fünf Milliarden € entspricht. Den richtigen Reifendruck finden Sie je nach Fahrzeug an verschiedenen Stellen, z. B. auf der Innenseite des Tankdeckels. Diesen sollten Sie möglichst immer einhalten. Bis zu 0,5 Liter/100 km kann man somit einsparen



Quelle: www.picsby.com

und hat am Jahresende knapp 100 € mehr in der Geldbörse.

**Tipp 3 – Absenkung der Raumtemperatur**

Eine Absenkung der Temperatur in der Wohnung um 1° C spart 6 % Energie ein. Beim oben genannten Beispiel sind das immerhin knapp 50 € im Jahr. Noch mehr kann man einsparen, wenn die Räume nur zu den tatsächlichen Nutzungszeiten beheizt werden und ansonsten mindestens 16 Grad (Stufe 2 am Heizkörper-Thermostat) gehalten werden. Dies kann man entweder manuell per Hand am Thermostat oder automatisch mit programmierbaren Thermosta-

ten einstellen. Ein berufstätiger Haushalt kann Berechnungen der Energieagentur zu Folge somit bis zu 20 % der jährlichen Heizkosten einsparen. Das sind immerhin knapp 150 €.

**Tipp 4 – Richtiges Lüften**

Das richtige Lüften im Winter kann einem deutschen Durchschnittshaushalt jährlich um die 100 € Energiekosten sparen. Man sollte lieber 3- bis 4-mal täglich ca. 5 bis 10 Minuten mit breit geöffnetem Fenster stoßlüften, als das Fenster angekippt zu haben. Letzteres kühlt die Wände stark aus und begünstigt zudem die Schimmelbildung.

Für den Betrieb elektronischer Geräte gibt es keinen herausragenden Tipp, der zu deutlichen Einsparungen führt. Hier ist es vielmehr ein Bündel vieler kleiner Maßnahmen. So kann das Trocknen der Wäsche an der frischen Luft, anstatt im Wäschetrockner, jährlich bis zu 50 € Energiekosten sparen.

Des Weiteren sollte darauf geachtet werden, elektrische Geräte möglichst nicht im Stand-By zu betreiben. Hierbei fallen über den Tag hinweg Verbräuche an, die überflüssig sind. Auch wenn die Stand-By-Verbräuche mittlerweile überschaubar geworden sind, lassen sich mittels abschaltbarer Steckdosenleisten einige Euro im Jahr einsparen. LED-Beleuchtung gehört mittlerweile zum Standard und sollte möglichst in allen Lampen in der Wohnung eingesetzt werden, insbesondere in Räumen, wo oft das Licht angeschaltet ist, z. B. Wohnzimmer, Kinderzimmer oder Partyraum.

Seit kurzem kann die neue Webseite im Internet besucht werden. Sie erreichen diese unter [www.energieagentur-bautzen.de](http://www.energieagentur-bautzen.de). Dort finden Sie weitere hilfreiche Informationen rund um die Themen Energie und Klimaschutz.

**Sächsische Förderung von Speichern und Ladeinfrastruktur**

Ab 14. Februar 2022 kann man über die Webseite der Sächsischen Aufbaubank (SAB) wieder Förderung für die Inbetriebnahme von Strom- und Wärmespeichern sowie Ladeinfrastruktur für Elektrofahrzeuge beantragen. Gehen Sie dazu bitte auf die Internetseite der SAB und geben Sie den Suchbegriff „Speicher“ ein. Anschließend öffnen Sie sich die entsprechende Seite.

**Gefördert werden die folgenden Investitionen:**

- Stromspeicher, auch in Kombination mit Ladeinfrastruktur für Elektrofahrzeuge
- Wärmespeicher (Neu-, Ersatz- oder Erweiterungsinvestition)
- Kombination aus Strom- und Wärmespeicher

Die Kapazität des Stromspeichers muss mindestens 10 kWh bzw. 8 kWh bei gleichzeitiger Installation von Ladeinfrastruktur für ein Elektroauto betragen. Das nutzbare Volumen eines Wärmespeichers muss mindestens 10 Kubikmeter betragen. Es werden nur Strom- bzw. Wärmespeicher gefördert, die mit einer Photovoltaikanlage mit einer Leistung von mindestens 9 kWp gekoppelt sind. Die Photovoltaikanlage muss zudem nach dem 01.01.2020 entweder errichtet oder um mindestens 5 kWp Bruttonennleistung auf mindestens 9 kWp Bruttonennleistung erweitert worden sein. Die Ladepunkte der Ladestationen müssen über eine Ladeleistung von mind. 4 kW je Ladepunkt AC (Wechselstrom)

bzw. mind. 10 kW je Ladepunkt DC (Gleichstrom) verfügen und mit dem Stromspeicher verknüpft werden.

Die Förderung für den Stromspeicher setzt sich aus einem Grundbetrag von 500 € zuzüglich eines Leistungsbetrages in Höhe von 200 € pro kWh Nutzkapazität zusammen. Wärmespeicher werden mit 250 € pro Kubikmeter Speichervolumen gefördert. Für Ladeinfrastruktur für Elektrofahrzeuge, die mit dem Stromspeicher verknüpft ist, erhält man pauschal 400 € für einen AC-Ladepunkt bzw. 1.500 € für einen DC-Ladepunkt.

Der Förderantrag muss gestellt werden, bevor man ein Unter-

nehmen mit der Inbetriebnahme der neuen Komponenten beauftragt. Es werden sehr viele Förderanträge erwartet. Wer eine Förderung bekommen möchte, sollte sich beeilen und möglichst an dem genannten Datum den Förderantrag stellen.



**Kontakt:**

Energieagentur des Landkreises Bautzen  
im TGZ Bautzen  
Preuschwitzer Straße 20, 02625 Bautzen  
Telefon: 03591 380 2100  
E-Mail: [energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de](mailto:energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de)

# Kreissportbund Bautzen e.V. – Sportliche Vielfalt für den Landkreis



„AKTIV - VERBINDEND - DYNAMISCH - VIELFÄLTIG“

## Anmeldedestart zur „Sparkassen-Kreis-Kita-Olympiade 2022“

Am 08. März 2022 beginnt in Demitz-Thumitz die spannende Suche nach der sportlichsten Kita im Landkreis Bautzen. Über 170 Kindergärten mit mehr als 1700 jungen Sportlerinnen und Sportlern haben die Möglichkeit in neun Vorrundenwettkämpfen um die begehrten Finalplätze der Sparkassen-Kreis-Kita-Olympiade 2022 anzutreten. Die aktuelle Ausschreibung ist den Einrichtungen bereits zugegangen und zahlreiche Anmeldungen sind schon erfolgt.

An zwölf unterschiedlichen Stationen sind Koordination, Schnelligkeit und Teamarbeit gefragt. Der Spaß steht natürlich an oberster Stelle, deshalb dürfen die Maskottchen Oly und Pia bei keiner Veranstaltung fehlen. Für die nun im März startenden Vorrunden haben sich Oly und Pia besonders intensiv im Homeoffice vorbereitet. Trotz einiger Mühen und Stürze in der Vorbereitung konnten die Maskottchen der Kita Olympiade ihren Fitnesszustand über den Winter stetig verbessern.

Die zwei oder drei Erstplatzierten Mannschaften der jeweiligen Vorrunden qualifizieren sich automatisch für das große Finale am 05. April 2022 in Kamenz, bei dem die diesjährige sportlichste Kita im Landkreis Bautzen ermittelt wird.

### Die Vorrunden-Termine:

- 08. März 2022 in Demitz-Thumitz – Sporthalle

- 10. März 2022 in Hoyerswerda – VBH Arena
- 15. März 2022 in Wittichenau – Sport- und Mehrzweckhalle
- 17. März 2022 in Radeberg – Sporthalle am Humboldt-Gymnasium
- 22. März 2022 in Bautzen – Schützenplatzhalle
- 24. März 2022 in Kamenz – Sporthalle am Bildungszentrum
- 29. März 2022 in Laußnitz – Sporthalle
- 31. März 2022 in Radibor – Sporthalle „Slavia“
- 01. April 2022 in Sohland – Oberlandsporthalle

Das Finale findet am 05. April 2022 in Kamenz, Sporthalle am Bildungszentrum, statt.  
Weitere Infos unter: [www.sportbund-bautzen.de](http://www.sportbund-bautzen.de)



Quelle: Kreissportbund



## Das Sächsische Kindersportabzeichen für Sportvereine und Kitas

Im Jahr 2021 legten über 1.000 Kinder im Alter von drei bis sieben das Sächsische Kindersportabzeichen Flizzy ab. Den Ausfall der Kita-Olympiade und weiteren Sportveranstaltungen des Kreissportbund Bautzen e.V. nutzten die Kindergärten und die Sportgruppen der Vereine, um die Kinder für Flizzy vorzubereiten. An sieben unterschiedlichen Stationen müssen die kleinen Sportler ihre motorischen Fähigkeiten unter Beweis stellen. Am Ende des Tests erhält jedes Kind einen Flizzy-Pin und eine Urkunde. Das Sächsische Kindersportabzeichen wird von zertifizierten Prüfern abgenommen. Hierfür bietet der Kreissportbund Bautzen e.V. jährlich Ausbildungen an. Diese können an zentralen Standorten oder direkt in den Kita-Einrichtungen und Vereinen durchgeführt werden. Das nötige Material zur Durchführung kann kostenlos beim Kreissportbund Bautzen e.V. ausgeliehen werden. Auch 2022 sind alle Kindergärten und Sportgruppen aufgerufen, das Sächsische Kindersportabzeichen in ihren Alltag zu integrieren und durchzuführen.

Kontakt: [info@sportbund-bautzen.de](mailto:info@sportbund-bautzen.de), Tel. 03591 - 270630

### Weitere Aus- und Fortbildungsangebote im Kinder- und Jugendsport:

- 05. März 2022: ErzieherInnenfortbildung – Bewegung, Spiel und Sport in Bautzen
- 08. März 2022: Flizzy-Prüferschulung in Hoyerswerda
- 12. März 2022: Sport- und Bewegungsangebote in der Natur in Bautzen



Quelle: Kreissportbund

## Sportliche Aus- und Fortbildung

Alle vom Kreissportbund Bautzen angebotenen Bildungsmaßnahmen können eingesehen und gebucht werden unter: [www.bildungsportal.sport-fuer-sachsen.de](http://www.bildungsportal.sport-fuer-sachsen.de).

### Aktuelle Termine Übungsleiterausbildung:

- 03.02.-08.02.2022 – Grundlehrgang / Bautzen
- 14.02.-19.02.2022 – Grundlehrgang / Online

Wie bereits in den vergangenen Jahren werden landkreisweit eine Vielzahl an Aus- und Fortbildungsangeboten für (angehende) Übungsleiter angeboten. Am 03. Februar beginnt der Übungsleiter-Grundlehrgang in Bautzen sowie ab dem 14. Februar der Onlinekurs als Ferienkurs tagsüber (08:30 Uhr bis 16:00 Uhr), der vor allem älteren Schülern (ab 14 Jahre), aber auch allen anderen Interessenten offen steht. In der 32 Lehreinheiten (LE) umfassenden Grundausbildung werden Basis-Kenntnisse zur Arbeitsweise der Übungsleiter in einem Sportverein, Grundkenntnisse zur Sportverwaltung sowie Grundlagen des sportlichen Übens und Trainierens vermittelt.





## Kreissportbund Bautzen e.V. – Sportliche Vielfalt für den Landkreis

### Erfolgreiche Bildungsarbeit in Pandemiezeiten im organisierten Vereinssport

Die Maßnahmen der Infektionsschutzverordnungen, zur Eindämmung der Corona Pandemie, haben auch im vergangenen Jahr einen Einfluss auf die Bildungsmaßnahmen des Kreissportbund Bautzen e.V. gehabt. In der Planung wurden jedoch die Erfahrungen aus 2020 berücksichtigt und somit konnte jederzeit flexibel reagiert und umorganisiert werden.

Die Zahlen im Jahresabschluss zeigen den Erfolg dieser Strategie. So konnte über einhundert Teilnehmern das Zertifikat zum abgeschlossenen Übungsleiter Grundlehrgang erteilt werden, gut fünfzig von ihnen haben mit der darauf aufbauenden C-Lizenz Ausbildung / Breitensport direkt angeknüpft und diese zum Großteil bereits abge-

schlossen. Über vierhundert Teilnehmende haben Fortbildungsmaßnahmen zur Lizenzverlängerung absolviert um ihr Wissen und Können aufzufrischen oder auszubauen. Für Vereinsvorstände konnten im vergangenen Jahr neun interessante Onlineseminare angeboten werden, zu dessen Teilnahme sich knapp einhundert Vereinsvertretungen entschieden. Die Hälfte aller Bildungsmaßnahmen wurde 2021 bedingt im Onlineformat durchgeführt, was das Interesse keinesfalls minderte und sogar Ehrenamtliche aus anderen Landkreisen und Bundesländern anlockte. Der Bildungsbedarf im Vereinssport konnte im vergangenen Jahr gedeckt werden und den Teilnehmern die Skepsis vor dem digitalen Lernen genommen werden. Pro Jahr besuchen etwa 800 Sportlerinnen und Sportler die Bildungsangebote des Sportdachverbandes im Landkreis Bautzen.

Das Aus- und Fortbildungssystem des Kreissportbund verfügt auch im neuen Jahr über verschiedene Module für ehrenamtlich Tätige und Zukünftige. Die angebotenen Themen werden in Abhängigkeit von der Entwicklung der Corona Situation in der Präsenz oder Online-Lehre unterrichtet. Einzelne Themen sind ausschließlich als Online-Seminar geplant.

Beginnend in den nächsten Wochen wird mit einer Schritt-für-Schritt Anleitung, zu der am 31. Januar fälligen Vereins-Bestandsmeldung, den Vorständen unter die Arme gegriffen. In einer Online-Willkommensveranstaltung wird neuen Vereinsfunktionären das grundlegende Rüstzeug für ihre Arbeit im Verein mitgegeben. Zukünftigen Übungsleitern wird die Möglichkeit gegeben ihren Grundlehrgang zu absolvieren, um im weiteren Jahresverlauf mit der C-Lizenz Ausbildung fortzufahren.

### INFORMATIONEN DER FAHRERLAUBNISBEHÖRDE

## Längere Wartezeiten bei Führerscheineangelegenheiten

Bei Anliegen rund um den Führerschein kommt es derzeit im Landratsamt zu deutlichen Verzögerungen. Neue Termine können erst für den Zeitraum ab Ende Mai vergeben werden.

Neben dem coronabedingten Ausfall von Beschäftigten ist vor allem die Pflicht zum Führerscheintausch, die zu einem Ansturm auf die Führerscheinstelle führt, Grund für die Verzögerungen.

Für den Tausch der alten Papierführerscheine in das EU-Kartenformat galt bisher der 19. Januar 2022 als Frist für die Jahrgänge der Geburtsjahre 1953 bis 1958. Diese Frist wurde jetzt durch die Verkehrsminister entschärft: Wer bis zum 19. Juli 2022 noch mit einem Papierführerschein angetroffen wird, muss kein Bußgeld befürchten.

Dennoch liegt vor den Beschäftigten der Fahrerlaubnisbehörde eine Menge Arbeit: Von den aktuell betroffenen 30.000 Führerscheinen sind noch rund 10.000 Fälle offen. Bereits jetzt ist absehbar, dass die Behörde doppelt so viele Verfahren im Jahr bearbeiten muss wie üblich. Die Bearbeitung wird voraussichtlich noch bis in den Sommer andauern.

Die Situation hat auch Auswirkungen auf alle weiteren Anliegen rund um den Führerschein. So dauert die Ausstellung von Führerscheinen für Fahranfänger oder die Erteilung von Personenbeförderungsscheinen ebenfalls länger.

Um die Situation für die Einwohner im Landkreis Bautzen zu verbessern, arbeitet das Landratsamt Bautzen derzeit mit Hochdruck an möglichen Lösungen. So ist im Februar der Start einer Online-Antragstellung für Führerscheineangelegenheiten geplant. Zudem soll die Fahrerlaubnisbehörde schnellstmöglich personell verstärkt werden.

Dies ist auch notwendig, da im Januar 2023 die Umtauschfrist für alle Fahrerlaubnis-Inhaber mit den Geburtsjahren 1959 bis 1964 abläuft. Der gesamte Umtauschprozess soll bis Januar 2023 abgeschlossen sein.

Alle in Umlauf befindlichen Führerscheine sollen dann einem einheitlichen und fälschungssicheren Muster folgen. Zuständig für den Umtausch des Führerscheindokuments ist die Fahrerlaubnisbehörde des aktuellen Wohnsitzes. Das Landratsamt empfiehlt daher, sich bereits frühzeitig und spätestens ein halbes Jahr im Voraus einen Termin zu sichern und nicht bis kurz vor Fristablauf zu warten.

#### Terminportal:

<https://www.terminland.de/lra-bautzen/online/Fuehrerscheintausch>

#### Weitere Informationen:

[https://www.landkreis-bautzen.de/download/Strassenverkehrsamt/Merkblatt\\_Pflichtumtausch\\_02\\_2020.pdf](https://www.landkreis-bautzen.de/download/Strassenverkehrsamt/Merkblatt_Pflichtumtausch_02_2020.pdf)

### Fahrerlaubnispflichtumtausch

Die EU hat festgelegt, dass bis 2023 alle vor dem 19. Januar 2013 ausgestellten Führerscheine in einheitliche Kartenführerscheine umgetauscht werden müssen. Dies geschieht stufenweise.

Begonnen wird mit allen Papierführerscheinen, das heißt mit den Führerscheinen, die bis zum 31.12.1998 ausgestellt wurden. Die Umtauschfrist richtet sich hier nach dem Geburtsjahr des Fahrerlaubnisinhabers.

Geburtsjahr des Fahrerlaubnisinhabers	Bis zu diesem Tag muss der Führerschein umgetauscht sein
1953 bis 1958	19. Januar 2022
1959 bis 1964	19. Januar 2023
1965 bis 1970	19. Januar 2024
1971 oder später	19. Januar 2025

Wer bereits einen Kartenführerschein besitzt, muss diesen ab 2025 umtauschen. Dann richtet sich die Umtauschfrist nach dem Ausstellungsjahr der Karte. Für Fahrerlaubnisinhaber, die vor 1953 geboren sind, gilt für Führerscheine aller Art die Umtauschfrist bis zum 19. Januar 2033.

#### Was muss ich mitbringen:

- gültiges Personaldokument (Personalausweis oder Reisepass mit aktueller Meldebestätigung)
- 1 biometrisches Lichtbild (entsprechend gültiger Passverordnung)
- bisheriger Führerschein
- Nachweiskarten (VK 30) über den Erwerb der Fahrerlaubnis (Diese Karten wurden bis Mitte 1982 an die Fahrerlaubnisinhaber ausgehändigt/ damals Führerscheinantrag)
- Karteikartenabschrift der ausstellenden Behörde, wenn der Führerschein in Papierformat nicht im Landkreis Bautzen ausgestellt wurde

Der Umtausch ist gebührenpflichtig (ca. 30,00 €).

Die Bearbeitungszeit beträgt derzeit 6-8 Wochen.

## MUSEEN DES LANDKREISES

SERBSKI MUZEJ  
SORBISCHES MUSEUM

## Sonderausstellung

17.10.2021 – 24.04.2022

**5 x Deutschland in aller Welt.  
Im Spiegel der Migration  
5 x Němska po wšěm swěće.  
W špihelu migracije**

Mit eindrucksvollen Fotos porträtiert der Hamburger Fotograf Jörg Müller Nachfahren deutscher Auswanderer auf fünf sehr unterschiedlichen Orten der Welt. So werden das alltägliche Leben und die Kultur der deutschen Minderheiten in Brasilien, Mexiko, Rumänien, Russland und Südafrika gegenübergestellt. Die europaweite Wanderausstellung ist ein Projekt des Goethe-Institutes e.V.



## Ausblick der geplanten Sonderausstellungen

• 17.10.2021 – 24.04.2022

5 x Deutschland in aller Welt. Im Spiegel der Migration  
5 x Němska po wšěm swěće. W špihelu migracije

## Museum der Westlausitz

## Winterferien im Museum

Eine Anmeldung ist erforderlich. Wir bitten um Reservierungen über 03578-788310, vorbestellung@museum-westlausitz.de oder das Terminbuchungsportal des Museums.

Dienstag, 15. Februar (14 bis 15.30 Uhr)

**Als Kamenz noch am Meer lag**

Eine Reise in eine Zeit, als Saurier vor unserer Haustür schwammen. Auf einer Tour durch die neue Sonderausstellung erfahrt ihr viel über Tiere von damals und Forscher von heute. (3,50 € p. P.)

• 15.05.2022 – 04.09.2022

Party im 21. Jahrhundert – Kopfschmuck und Ornamente, Slowakische Fotokunst

Party w 21. lětstotku – nahlowna pycha a ornamenti, slowakske fotowe wuměłstwo

• 02.10.2022 – 26.02.2023

Der sorbische Maler Jan Buck – Personalausstellung  
Moler Jan Buk

## Buchbare Wanderausstellungen

Zwei mobile Ausstellungen können gebucht werden. Mehr Informationen zum Inhalt und Aufbau erhalten sie unter <https://sorbisches-museum.de/ausstellungen/#wanderausstellungen>

• In der Heide. Sorbisches auf der Kippe –  
Serbska hola. Slědy w pěsku

10 Roll-Ups in Obersorbisch und Deutsch

• Bevor du gehst –

Prjedy hač woteńdžeš

Hier handelt es sich um Kunstfotografien von Matthias Bulang auf Bannern mit Zitaten in Obersorbisch und Deutsch. Zurzeit werden diese in der Energiefabrik Knappenrode ausgestellt.

## Programme in den Winterferien

15.02.2022, 10 Uhr

**Wie aus Flachs Leinen entsteht**

Wer weiß noch, wie Stoff hergestellt wird? Einige sorbische Märchen und Sagen erzählen darüber. Wir schauen uns Pflanzen an und erfahren, zu welchen Stoffen diese verarbeitet werden. Jeder darf sich am Spinnrad ausprobieren und den Spintetanz lernen.

Mit Anmeldung unter [ticket@sorbisches-museum.de](mailto:ticket@sorbisches-museum.de) oder 03591 270 8700.

Kosten: 3,50 €

24.02.2022, 10 Uhr

**Wickelpuppen selbst gestalten!**

Unter Anleitung entstehen Handpuppen, Märchen- oder Tierfiguren aus Stoff. Diese können ganz individuell nach eurer Fantasie gestaltet werden.

Donnerstag, 18. Februar (14 – 15.30 Uhr)

**SAMMELSURIUM (Macherstraße 140)****Blick hinter die Kulissen**

Heute dürfen wir einmal dahin, wo sonst keiner hin darf – in die Präparationswerkstatt unserer Tierforscher.

Dienstag 22. Februar (14 bis 15.30 Uhr)

**Als Kamenz noch am Meer lag**

Eine Reise in eine Zeit, als Saurier vor unserer Haustür schwammen. Auf einer Tour durch die neue Sonderausstellung erfahrt ihr viel über Tiere von damals und Forscher von heute. (3,50 € p. P.)

Donnerstag 24. Februar (14 bis 15.30 Uhr)

**Kunstprojekt im Museum**

Kratzkunst! Was ist das? Diesmal tragen wir keine Farbe auf das Papier auf, sondern kratzen Farbe ab, um ein Bild entstehen zu lassen. (3,50 € p. P.)



Mit Anmeldung unter [ticket@sorbisches-museum.de](mailto:ticket@sorbisches-museum.de) oder 03591 270 8700.  
Kosten: 6,00 €

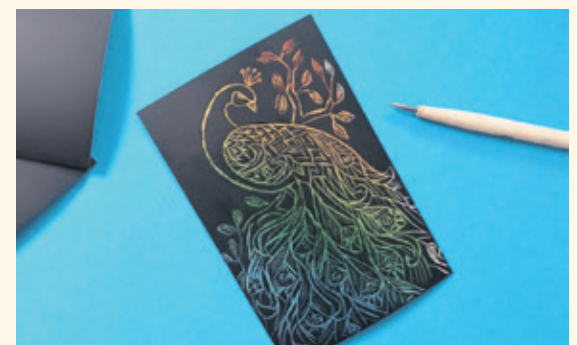
Als Einlassbedingung in das Museum gilt aktuell die 2G Plus Regel.

## Kontakt

Serbski muzej / Sorbisches Museum  
Ortenburg 3, 02625 Bautzen  
Tel. 03591/270 870-0  
[ticket@sorbisches-museum.de](mailto:ticket@sorbisches-museum.de)  
[www.sorbisches-museum.de](http://www.sorbisches-museum.de)

## Öffnungszeiten

Dienstag bis Sonntag 10 – 18 Uhr  
Montag geschlossen, außer an Feiertagen



Mittwoch 23. Februar (14 – 16.00 Uhr)

**SAMMELSURIUM (Macherstraße 140)****Junge Naturwächter**

Als Praxispartner der Naturzentrale des Landkreises Bautzen gibt es für alle Interessierten Kinder und Jugendlichen einen Winter-Kurs im Sammelsurium des Muse-



MUSEEN DES LANDKREISES



ums der Westlausitz Kamenz. Der Winter ist auch eine Zeit, in der Beobachtungen des Jahres und in der Natur Gesammeltes sortiert und archiviert werden. An diesem Nachmittag schauen wir uns mal in den Sammlungen bei den Profis im Museum der Westlausitz um. Hier lagern tausende Federn, Skelette, präparierte Tiere aber auch hunderte Zeugnisse der menschlichen Vergangenheit. Wir wollen uns ansehen, wie ein Präparat entsteht und uns selbst in der Bestimmung und Präparation von Tieren üben. (3,50 € p. P.)



ums der Westlausitz Kamenz. Der Winter ist auch eine Zeit, in der Beobachtungen des Jahres und in der Natur Gesammeltes sortiert und archiviert werden. An diesem Nachmittag schauen wir uns mal in den Sammlungen bei den Profis im Museum der Westlausitz um. Hier lagern tausende Federn, Skelette, präparierte Tiere aber auch hunderte Zeugnisse der menschlichen Vergangenheit. Wir wollen uns ansehen, wie ein Präparat entsteht und uns selbst in der Bestimmung und Präparation von Tieren üben. (3,50 € p. P.)

**Begleitband zur aktuellen Sonderausstellung „Sandstein \* Seestern \* Saurier – Sachsen in der Kreidezeit“ erschienen**



Der Begleitband zur aktuellen Sonderausstellung des Museums der Westlausitz umreißt auf anschauliche Weise den aktuellen Forschungsstand von etwa 300 Jahren Kreidezeitforschung in Sachsen. Die Autorin, Dr. Birgit

Niebuhr, geht auf die traditionsreiche Sammlungs- und Forschungsgeschichte und deren historische Hintergründe ein, erläutert die extremen Klimabedingungen und Meeresspiegelschwankungen der Oberkreide in Sachsen und stellt erstmals, mit reichlichen Fotos, die wichtigsten sächsischen Kreidefossilien vor. Inhaltlich unternimmt der Leser dabei eine Reise von den festländischen Flüssen und deren begleitende Floren, vorbei an den steilen Klippen und Felsenküste bei Dresden-Plauen, über die flachmarin entstandenen Kreidesandsteine der Sächsischen Schweiz bis zu den Tiefwassergebieten zwischen Dresden-Strehlen und Meißen. Erhältlich ist der 228 Seiten umfassende Band für 10,00 € im Museums- oder Onlineshop.

**Kontakt**

Museum der Westlausitz Kamenz, Elementarium  
Pulsnitzer Str. 16, 01917 Kamenz

**Öffnungszeiten**

Dienstag bis Sonntag 10 – 18 Uhr

Tel.: 03578-78830

Mail: [elementarium@museum-westlausitz.de](mailto:elementarium@museum-westlausitz.de)

[www.museum-westlausitz-kamenz.de](http://www.museum-westlausitz-kamenz.de)

**ENERGIEFABRIK KNAPPENRODE**

**Kultur in Betrieb! Wir haben geöffnet und freuen uns auf Euch!**

Liebe Besucherinnen und Besucher, wir freuen uns, Sie seit dem 18. Januar 2022 zu unseren normalen Öffnungszeiten von 10 bis 18 Uhr wieder begrüßen zu dürfen.

Aufgrund des Andauerns der Corona-Pandemie, bitten wir Sie, sich vor dem Besuch tagesaktuell auf unserer Homepage oder Facebookseite über die geltenden COVID-Maßnahmen zu informieren. Dazu können Sie auch gern den nebenstehenden QR-Code scannen und gelangen auf unsere COVID-Hinweiseite.



**Wir verlängern!**

Da bisher wenige Besucher unsere zwei Kunst-Sonderausstellungen bewundern konnten, haben wir uns gemeinsam mit den Künstlern entschlossen, diese zu verlängern.

Erleben Sie daher die Ausstellungen „Bevor du gehst“ vom Fotografen Matthias Bulang und „MOOR“ der Künstlergemeinschaft Kreis 07 bis einschließlich Ostermontag, den 18. April 2022 bei uns in der Energiefabrik.

**Bevor du gehst**

Wer sonst, wenn nicht wir? Die eigene Mutter vor Augen und die eindringliche Frage nach dem, was bleibt, wenn sie für immer geht, bewegte drei sorbische Künstler und inspirierte sie zu einem ungewöhnlichen Vorhaben. Es ist der letzten Generation von Frauen gewidmet, die tagtäglich die sorbische Tracht tragen.

Die umfangreiche Sammlung von Fotografien des Bautzener Fotografen Matthias Bulang, aufgenommen in den Jahren zwischen 1985 und 2011, wurde zum Ausgangspunkt des Projektes. In Zusammenarbeit mit der Schriftstellerin Róža Domašcyna und dem Komponisten Měrćin Weclich entstanden unter dem



Titel „Bevor du gehst“ eine bemerkenswerte Publikation und eine Ausstellung.

**MOOR**

14 Lausitzer KünstlerInnen der Künstlergemeinschaft 'Kreis 07' fanden in ihrem diesjährigen Pleinair Inspiration im Sächsischen Naturschutzgebiet Dubringer Moor, einem landschaftlichen Kleinod im sorbischen Siedlungsgebiet, zwischen den Städten Hoyerswerda und Wittichenau gelegen.

Das faszinierende Spiel der Natur von Farbe, Licht und Form sowie die Verwunschenheit des Ortes selbst regten Phantasie und Kreativität in besonderem Maße an. Aus Interaktion und Reflexion entstanden außergewöhnliche Werke.



Energiefabrik Knappenrode  
Sächsisches Industriemuseum  
Werminghoffstraße 20  
(Alt: Ernst-Thälmann-Str. 8 – für Navigationssysteme)  
02977 Hoyerswerda  
Telefon: 03571 60703-40  
E-Mail: [kontakt@energiefabrik-knappenrode.de](mailto:kontakt@energiefabrik-knappenrode.de)

[www.energiefabrik-knappenrode.de](http://www.energiefabrik-knappenrode.de)  
[www.facebook.com/energiefabrik](https://www.facebook.com/energiefabrik)



**LEBENSMITTELÜBERWACHUNGS- UND VETERINÄRAMT**

**Aktuelle Informationen zur Afrikanischen Schweinepest**

Die für Wild- und Hausschweine hochgefährliche Afrikanische Schweinepest (ASP) breitet sich auf dem Gebiet des Landkreises Bautzen weiter aus. Dieses Virus ist für Menschen nicht infektiös, bedroht jedoch alle gehaltenen Schweine in unserem Landkreis.

Das Territorium unseres Landkreises wird von den ASP-Seuchenzügen bildlich in die Länge genommen. Mit Stand vom 11.01.2022 wurden auf dem Territorium unseres Landkreises 16 ASP-Fälle nachgewiesen. In Sachsen wurden insgesamt 820 ASP-Ausbrüche gemeldet, davon im LK Görlitz 778 Fälle und im LK Meißen 26 Fälle.

Aus dem LK Görlitz schreitet die Seuche kontinuierlich westwärts voran. Der Zaun entlang der B156 wurde als Schutz noch vor den Feiertagen fertiggestellt.

Nach positiven Funden in der Laußnitzer Heide, östlich der B97 muss das gefährdete Gebiet (Sperrzone II) in östliche Richtung angepasst werden. Die südliche Begrenzung des neuen gefährdeten Gebietes (Sperrzone II) bildet die B6 von Dresden bis Bischofswerda.

Die östliche Begrenzung bilden die B98 / S94 bis kurz vor Nebelschütz, dann in nordwestlicher Richtung über Kamenz, weiter die S93 über Grüngräbchen nach Brandenburg.

Rechtlich verbindlich ist die durch die Landesdirektion Sachsen veröffentlichte Allgemeinverfügung zur Festlegung der Sperrzone I (Pufferzone) und weitere Anordnungen in der Fassung vom 19. Januar 2022. Für die anderen Restriktionszonen wurden separate Allgemeinverfügungen erstellt, die unter folgendem Link einzusehen sind:

[https://www.lids.sachsen.de/bekanntmachung/?ID=18702&art\\_param=810](https://www.lids.sachsen.de/bekanntmachung/?ID=18702&art_param=810)

In den Allgemeinverfügungen der Landesdirektion ist jeweils ein Link zu einer interaktiven Karte (geoviewer.sachsen.de)

eingesetzt, wo die Gebietskulisse der Restriktionszonen dargestellt wird. Diese Karte ist zoombar. Es erfolgte keine Änderung der bisherigen Schutzmaßnahmen.

Auch in den westlichen Gebieten unseres Kreises sind Zäunungen in Planung. In der zweiten Kalenderwoche wurde ein gesund erlegter Frischling aus der Königsbrücker Heide durch die LUA Sachsen positiv auf ASP getestet. In zwei Totfunden wurde das ASP-Virus auch nachgewiesen. Die Bestätigung durch das Nationale Referenzlabor ist noch offen.

Mit Erweiterung der Restriktionszonen sind weitere Schweinehalter betroffen. Durch die unionsrechtlich verbindlich vorgeschriebenen Vermarktungsbeschränkungen können diese Schweine nur noch an spezielle Schlachtbetriebe geliefert werden, von denen in Deutschland derzeit nur zwei mit nennenswerter Schlachtkapazität benannt wurden. Dies führt zu einem Absatzstau. Dadurch können die Schweine übergroß werden. Das zieht tierschutzrelevante Probleme in der Haltung nach sich. Damit verbunden sind meist niedrige Erlöse für die Erzeuger.

Um Schweine aus einer im gefährdeten Gebiet gelegenen Haltung verbringen zu können, sind hohe Biosicherheitsmaßnahmen einzuhalten und nachzuweisen.

Ebenso sind regelmäßige Untersuchungen von gesunden und verendeten Tieren auf das ASP-Virus durchzuführen (sog. ASP-Statusbetriebe). Dadurch entstehen für Schweinehalter erhebliche Kosten. Hierzu werden die betroffenen Schweinehalter vom Veterinäramt schriftlich informiert.

Weitere Aufgabenschwerpunkte bei der Seuchenbekämpfung sind die Fallwildsuche mit Hunden sowie der Einsatz von Drohnen. Ziel ist eine Taxierung der Wildschweinebestände, sowie die Bergung von toten Wildschweinen um die Virusübertragung zu verhindern.

Zum Jahresbeginn erinnern wir daran, dass jeder Halter von Rindern, Schweinen, Schafen, Ziegen, Geflügel, Pferden, Bienen und Fischen verpflichtet ist, der Tierseuchenkasse jährlich seinen aktuellen Tierbestand zu melden. Stichtag ist der Stand am Neujahrstag 2022. Diese Tierbestandsmeldung kann ganz bequem online durchgeführt werden.

Sächsische Tierseuchenkasse -- Anstalt des öffentlichen Rechts -- Melden Sie jetzt Ihren Tierbestand (tsk-sachsen.de)

Die Sächsische Tierseuchenkasse hat für das Jahr 2022 eine neue Beitragsatzung erlassen. Es wurden neue Meldekategorien bei den Tierarten Geflügel und Fische eingeführt.



Quelle: www.spisabay.com

**BRANCHEN KOMPASS**



**AUTO & VERKEHR**

**AUTO LENTNER GmbH**

- Reparatur aller Kfz-Typen
- Gebrauchtwagenhandel
- Achsvermessung

Tel. 03594 704983 • Fax 03594 715910 • [www.autolentner.de](http://www.autolentner.de)  
Neustädter Straße 63a • 01877 Bischofswerda

**IHR PARTNER RUND UMS AUTO!**

**PLANUNG FERTIGUNG MONTAGE**

Wintergärten • Terrassendächer • Haustüren • Fenster



Walther-Wolff-Straße 5  
01855 Sebnitz  
Telefon 035971 57483  
[www.bauelemente-hellmig.de](http://www.bauelemente-hellmig.de)

SIE WOLLEN MIT IHREM UNTERNEHMEN AUCH HIER GELISTET SEIN?

**RUFEN SIE UNS AN:**

<b>BAUTZEN</b>	<b>TEL. 03591 4950-5042</b>
<b>BISCHOFSWERDA</b>	<b>TEL. 035947 7797586</b>
<b>HOYERSWERDA</b>	<b>TEL. 03571 4870-5383</b>
<b>KAMENZ</b>	<b>TEL. 03578 3447-5430</b>

**Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen**

**Telefon 03944 36160**  
**[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de)**

Wohnmobilcenter am Wasserturm



**BARRIEREFREI WOHNEN & LEBEN**



**KOSTENLOSER PRODUKTKATALOG**

Maßgeschneiderte Lösungen für den privaten & öffentlichen Bereich

- ✓ Treppenlifte
- ✓ Plattformlifte
- ✓ Hublifte & Hebebühnen
- ✓ Senkrechtlifte & Homelifte
- ✓ Wannenslifte & Aufstehhilfen
- ✓ Elektromobile

**Jetzt kostenlos & unverbindlich beraten lassen**

☎ 03591 599 499  
✉ [info@bemobil.eu](mailto:info@bemobil.eu)  
🌐 [www.bemobil.eu](http://www.bemobil.eu)

bis zu **4.000 €** Zuschuss

B&M Berndt Mobilitätsprodukte GmbH Äußere Lauenstraße 19 02625 Bautzen